

A. Allison Lewis

Workshop Selections

*What the Bible teaches  
is TRUE!*



<http://www.christianbeliefs.org>

This arrangement of the Greek text and the English translation is in the **Public Domain**.

The Greek text is that of the Westcott and Hort, edition of 1893; New York: Harper & Brothers, Franklin Square (usually **WITHOUT the marginal readings** and their punctuation). Verse references are added before each Greek verse.

The English translation with four highlight colors: **first** **second** **third** **highest** plus **bold** and/or **bold underline** and/or **ALL CAPS underline** are used for various degrees of emphasis. **Red Font color** is used for emphasis in some notes. *Italics* are used for quotations. Bracketed Bible references will be supplied. For example Genesis 1:1 = [GEN 1:1] and 1 Kings 1:1 = [1KI 1:1]. Because of a conflict two references will differ from the ordinary first 3 digits for the name of the book (i.e.) Judges = [JDG 1:1] and Philemon = [PHM 1:1]. A one chapter book will be treated as other books for reference (i.e.) Jude = [JUD 1:1].

With its inconsistencies and errors, A. Allison Lewis, over several years ending in 2008, is totally responsible for English translations, references and selected quotes. **Users bringing errors to my attention would be greatly appreciated.**

[Differences of philosophy such as to text type(s); English or other version preference(s); "bible" code(s) or numerics of whatever kind **will NOT receive a "thank you" OR REPLY OF ANY KIND**].

**NOTE:** Some people in the Bible had more than one name **AND MANY different people** had the same name. Different people with the same name in the New Testament English translation will here be spelled the same way AND if possible the individual clearly identified.

**Unicode FONTS:** Arial & Times New Roman **almost always** have been used in this document.

**JOH 3:36** ο πιστευων εις τον υιον εχει ζωνη αιωνιον ο δε απειθων τω υιω ουκ οψεται ζωνη αλλ η οργη του θεου μενει επ αυτον. **Times New Roman** type has been chosen for the Greek text for its smooth clean beauty of the Greek letters.

**The following is used for typing OR copying Greek:**

to indicate the first word in a sentence, proper names, some pronouns, making corrections, etc.

## EASY TYPING GREEK.

\*\* To setup your Windows computer for using multiple languages please visit:  
<http://www.microsoft.com/windowsxp/using/setup/winxp/yourlanguage.mspx>

Set up keyboard layout in **EL Mode**.

Set in **EL** code line 1: 1a, 1b, 1c. and 1d.

Set in **EL** code line 2: 1a, 1b, 1c, and 1d. **A TOTAL OF 8 LINES.**

THEN change each line **2 to EN Arial**.

To type ENGLISH LETTERS you **MUST** have EN Mode **ON**.

To type GREEK LETTERS you **MUST** have EL Mode **ON**.

## LOWER CASE

```
` 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 - = \
` 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 - = \
; ζ ε ρ τ υ θ ι ο π [ ]
q w e r t y u i o p [ ]
α σ δ φ γ η ξ κ λ ' '
a s d f g h j k l ; '
ζ χ ψ ω β ν μ , . /
z x c v b n m , . /
```

---

---

## UPPER CASE – Shift OR caps – (some exceptions!)

```
~ ! @ # $ % ^ & * ( ) _ + |
~ ! @ # $ % ^ & * ( ) _ + |
: " Ε Ρ Τ Υ Θ Ι Ο Π { }
Q W E R T Y U I O P { }
Α Σ Δ Φ Γ Η Ε Κ Λ " »
A S D F G H J K L : »
Ζ Χ Ψ Ω Β Ν Μ < > ?
Z X C V B N M < > ?
```

---

---

**P39LS** TrueType Uncial Font. SAMPLE = al pha kai wmega.

**Greek Uncials** TrueType Font. SAMPLE = al pha kai wmega

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0  
` 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 - = \

w e r t y u i o p  
q w e r t y u i o p

a s d f g h k l  
a s d f g h j k l

z x c b n m /  
z x c b n m , . /

**(DO NOT USE EL Mode for either of these uncials)**

Either of these two uncials may be used on this web site.

**Punctuation marks frequently used for Greek text.**

Period: .

Comma: ,

Semicolon: ;

Question mark: ?



# ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ

## According to Mark

Written by Mark in 67-68 in Rome to the Romans

**MAR 1:1** αρχη του ευαγγελιου Ιησου Χριστου

The beginning of the gospel of Jesus Christ.

**MAR 1:2** καθως γεγραπται εν τω ησαια τω προφητη ιδου αποστελλω τον αγγελον μου προ προσωπου σου ος κατασκευασει την οδον σου

As it has been written in Isaiah the prophet, *Behold, I am sending My messenger before Your face, who will prepare Your way* [MAL 3:1a].

**MAR 1:3** φωνη βοωντος εν τη ερημω ετοιμασατε την οδον κυριου ευθειας ποιειτε τας τριβους αυτου

*The voice of one crying in the wilderness, 'Prepare the way of the Lord, make His paths straight.'* [ISA 40:3]

**MAR 1:4** εγενετο ιωαννης ο βαπτιζων εν τη ερημω κηρυσσων βαπτισμα μετανοιας εις αφεσιν αμαρτιων

John the Baptist was in the wilderness preaching baptism **with reference to** repentance [See MAT 3:16; 10:41; 12:41; ROM 6:4] — the forgiveness of sins.

**MAR 1:5** και εξεπορευετο προς αυτον πασα η ιουδαια χωρα και οι ιεροσολυμιται παντες και εβαπτιζοντο υπ αυτου εν τω ιορδανη ποταμω εξομολογουμενοι τας αμαρτιας αυτων

And there went out to him all the country of Judaea, and those of Jerusalem, and were all baptized by him in the Jordan river, confessing their sins.

**MAR 1:6** και ην ο ιωαννης ενδεδυμενος τριχας καμηλου και ζωνην δερματινην περι την οσφυν αυτου και εσθιων ακριδας και μελι αγριον

And John was clothed with camel's hair and a leather belt around his waist; and he did eat locusts and wild honey;

**MAR 1:7** και εκηρυσσεν λεγων ερχεται ο ισχυροτερος μου οπισω ου ουκ ειμι ικανος κυψας λυσαι τον ιμαντα των υποδηματων αυτου

and preached, saying, *There comes One mightier than I after me, the straps of Whose sandals I am not worthy to stoop down and unloose.*

**MAR 1:8** εγω εβαπτισα υμας υδατι αυτος δε βαπτισει υμας πνευματι αγιω

*I have baptized you in water but He will baptize you with the Holy Spirit.*

**MAR 1:9** και εγενετο εν εκειναις ταις ημεραις ηλθεν ιησους απο ναζαρετ της γαλιλαιας και εβαπτισθη εις τον ιορδανην υπο ιωαννου

And it happened in those days, Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized in Jordan by John.

**MAR 1:10** και ευθυς αναβαινων εκ του υδατος ειδεν σχιζομενους τους ουρανους και το πνευμα ως περιστερην καταβαινον εις αυτον

And immediately coming up out of the water, He saw the Heavens open, and the Spirit as a dove coming down upon Him:

**MAR 1:11** και φωνη εκ των ουρανων συ ει ο υιος μου ο αγαπητος εν σοι ευδοκησα  
and a voice out of Heaven, *You are My beloved Son, in You I am well pleased.*

**MAR 1:12** και ευθυς το πνευμα αυτον εκβαλλει εις την ερημον  
And immediately the Spirit **cast** Him out into the wilderness.

**MAR 1:13** και ην εν τη ερημω τεσσαρακοντα ημερας πειραζομενος υπο του σατανα και ην μετα των θηριων και οι αγγελοι διηκουνουν αυτω  
And He was in the wilderness 40 days, being tempted by Satan; and was with the wild beasts; and the angels were ministering to Him.

**MAR 1:14** και μετα το παραδοθηναι τον ιωαννην ηλθεν ο ιησους εις την γαλιλαιαν κηρυσσων το ευαγγελιον του θεου  
And after John was put in prison, Jesus came into Galilee, **preaching the gospel of God,**

**MAR 1:15** οτι πεπληρωται ο καιρος και ηγγικεν η βασιλεια του θεου μετανοειτε και πιστευετε εν τω ευαγγελιω  
that, *The time has been fulfilled, and the Kingdom of God has come near: repent and believe the good news.*

**MAR 1:16** και παραγων παρα την θαλασσαν της γαλιλαιας ειδεν σιμονα και ανδρεαν τον αδελφον σιμωνος αμφιβαλλοντας εν τη θαλασση ησαν γαρ αλιεις  
And passing by the sea of Galilee, He saw Simon [Peter] and Andrew his brother casting a net in the sea for they were fishermen.

**MAR 1:17** και ειπεν αυτοις ο ιησους δευτε οπισω μου και ποιησω υμας γενεσθαι αλιεις ανθρωπων  
And Jesus said to them, *Come after Me, and I will make you to become fishermen of men.*

**MAR 1:18** και ευθυς αφεντες τα δικτυα ηκολουθησαν αυτω  
And immediately leaving their nets, they followed Him.

**MAR 1:19** και προβας ολιγον ειδεν ιακωβον τον του ζεβεδαιου και ιωαννην τον αδελφον αυτου και αυτους εν τω πλοιω καταρτιζοντας τα δικτυα  
And going on a little, He saw James the son of Zebedee, and John his brother, and they were in the boat mending the nets.

**MAR 1:20** και ευθυς εκαλεσεν αυτους και αφεντες τον πατερα αυτων ζεβεδαιον εν τω πλοιω μετα των μισθωτων απηλθον οπισω αυτου  
And immediately He called them: and they left their father Zebedee in the boat with the hired servants — they went after Him.

**MAR 1:21** και εισπορευονται εις καφαρναουμ και ευθυς τοις σαββασιν εισελθων εις την συναγωγην εδιδασκεν  
And they went to Capernaum; and immediately on the Sabbath<sub>s</sub> entering into the synagogue He taught.

**MAR 1:22** και εξεπλησσοντο επι τη διδαχη αυτου ην γαρ διδασκων αυτους ως εξουσιαν εχων και ουχ ως οι γραμματεις  
And they were astonished at His teaching: for He was teaching them as having authority, and not as the scribes.

**MAR 1:23** και ευθυς ην εν τη συναγωγη αυτων ανθρωπος εν πνευματι ακαθαρτω και ανεκραξεν

And immediately there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,

**MAR 1:24** λεγων τι ημιν και σοι ιησου ναζαρηνε ηλθες απολεσαι ημας οίδα σε τις ει ο αγιος του θεου

saying, *Let us alone; what have we to do with You, Jesus of Nazareth? Are You come to destroy us? I know Who You are, the Holy One of God.*

**MAR 1:25** και επετιμησεν αυτω ο ιησους φιμωθητι και εξελθε εξ αυτου

And Jesus rebuked him [the unclean spirit], saying, *Be silent and come out of him.*

**MAR 1:26** και σπαραξαν αυτον το πνευμα το ακαθαρτον και φωνησαν φωνη μεγαλη εξηλθεν εξ αυτου

And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

**MAR 1:27** και εθαμβηθησαν απαντες ωστε συζητειν αυτους λεγοντας τι εστιν τουτο διδαχη καινη κατ εξουσιαν και τοις πνευμασιν τοις ακαθαρμοις επιτασσει και υπακουουσιν αυτω

And they were all amazed, so that they questioned among themselves, saying, *What thing is this? What new teaching is this? For with authority He commands even the unclean spirits and they obey Him.*

**MAR 1:28** και εξηλθεν η ακοη αυτου ευθυς πανταχου εις ολην την περιχωρον της γαλιλαιας

And the news of Him went out immediately everywhere into the region of Galilee.

**MAR 1:29** και ευθυς εκ της συναγωγης εξελθοντες ηλθον εις την οικιαν σιμωνος και ανδρεου μετα ιακωβου και ιωαννου

And immediately having coming out of the synagogue, they went into the house of Simon and Andrew with James and John.

**MAR 1:30** η δε πενθερα σιμωνος κατεκειτο πυρεσσουσα και ευθυς λεγουσιν αυτω περι αυτης

But the **mother in law of Simon** lay sick suffering with a fever, and immediately they tell Him of her.

**MAR 1:31** και προσελθων ηγειρεν αυτην κρατησας της χειρος και αφηκεν αυτην ο πυρετος και διηκονει αυτοις

And having come near took her by the hand and lifted her up. And the fever left her, and she was serving them.

**MAR 1:32** οψιας δε γενομενης οτε εδυσεν ο ηλιος εφερον προς αυτον παντας τους κακως εχοντας και τους δαιμονιζομενους

But at even, when the Sun did set, they brought to Him all who were diseased, and those who were demon possessed.

**MAR 1:33** και ην ολη η πολις επισυνηγμενη προς την θυραν

And the whole city was gathered together at the door.

**MAR 1:34** και εθεραπευσεν πολλους κακως εχοντας ποικιλαις νοσοις και δαιμονια  
πολλα εξεβαλεν και ουκ ηφιεν λαλειν τα δαιμονια οτι ηδεισαν αυτον  
And He healed many who were sick of various diseases, and cast out  
many demons; and was not permitting the demons to speak, because  
they knew Him.

**MAR 1:35** και πρωι εννυχαιαν αναστας εξηλθεν εις ερημον τοπον κακει  
προσηυχετο

And In the morning, rising up a great while before daylight [day], He went  
out, and departed to a solitary place, and there was praying.

**MAR 1:36** και κατεδιωξεν αυτον σιμων και οι μετ αυτου

And Simon and those who were with Him followed after Him.

**MAR 1:37** και ευρον αυτον και λεγουσιν αυτω οτι παντες ζητουσιν σε

When they had found Him, they said to Him, *All men seek for You.*

**MAR 1:38** και λεγει αυτοις αγωμεν αλλαχου εις τας εχομενας κωμοπολεις ινα και  
εκει κηρυξω εις τουτο γαρ εξηλθον

And He said to them, *Let us go into the next towns, that I may preach  
there also: for therefore came I forth.*

**MAR 1:39** και ηλθεν κηρυσσων εις τας συναγωγας αυτων εις ολην την γαλιλαιαν  
και τα δαιμονια εκβαλλων

And He preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out  
demons.

**MAR 1:40** και ερχεται προς αυτον λεπρος παρακαλων αυτον λεγων αυτω οτι εαν  
θελης δυνασαι με καθαρισαι

Now there came a leper to Him, beseeking Him, kneeling down to Him  
and saying to him, *If You will, You can make me clean.*

**MAR 1:41** και σπλαγχνισθεις εκτεινας την χειρα αυτου ηψατο και λεγει αυτω θελω  
καθαρισθητι

Jesus, moved with compassion, put forth His hand, and touched him, and  
said to him, *I will; be clean.*

**MAR 1:42** και ευθυς απηλθεν απ αυτου η λεπρα και εκαθαρισθη

And as soon as He had spoken, immediately the leprosy departed from  
him, and he was cleansed.

**MAR 1:43** και εμβριμησαμενος αυτω ευθυς εξεβαλεν αυτον

And sternly admonishing him, He immediately sent him away;

**MAR 1:44** και λεγει αυτω ορα μηδενι μηδεν ειπης αλλα υπαγε σεαυτον δειξον τω  
ιερει και προσενεγκε περι του καθαρισμου σου α προσεταξεν μουσης εις  
μαρτυριον αυτοις

and said to him, *See that you say nothing to any man: but go your way,  
show yourself to the priest, and offer for your cleansing those things  
which Moses commanded, for a testimony [] to them.*

**MAR 1:45** ο δε εξελθων ηρξατο κηρυσσειν πολλα και διαφημιζειν τον λογον ωστε  
μηκετι αυτον δυνασθαι φανερωσ εις πολιν εισελθειν αλλ εξω επ ερημοις τοποις  
και ηρχοντο προς αυτον παντοθεν

But he going out began to proclaim many things and to spread about the matter, so that Jesus could no more openly [publicly] enter a city, but was outside in desert places; and they came to Him from everywhere.

**MAR 2:1** και εισελθων παλιν εις καφαρναουμ δι ημερων ηκουσθη οτι εν οικω εστιν  
And entering again into Capernaum after some days, it was heard that He was in the house.

**MAR 2:2** και συνηχθησαν πολλοι ωστε μηκει χωρειν μηδε τα προς την θυραν και ελαλει αυτοις τον λογον

And many were assembled, so that there was no longer room, not even about the door; and He spoke the Word to them.

**MAR 2:3** και ερχονται φεροντες προς αυτον παραλυτικον αιρομενον υπο τεσσαρων  
And there came, bearing to Him a paralytic, being carried by four of them.

**MAR 2:4** και μη δυναμενοι προσενεγκαι αυτω δια τον οχλον απεστεγασαν την στεγην οπου ην και εξορυξαντες χαλωσιν τον κραβαττον οπου ο παραλυτικος κατεκειτο

And not being able to bring him to Him because of the crowd, they opened the roof where He was; and having opened it up, they let down the mat on which the paralytic lay.

**MAR 2:5** και ιδων ο ιησους την πιστιν αυτων λεγει τω παραλυτικω τεκνον αφιενται σου αι αμαρτιαι

And Jesus seeing their faith, He said to the paralytic, *Son, your sins are forgiven you.*

**MAR 2:6** ησαν δε τινες των γραμματεων εκει καθημενοι και διαλογιζομενοι εν ταις καρδιαις αυτων

But there were certain of the scribes sitting there reasoning in their hearts,

**MAR 2:7** τι ουτος ουτως λαλει βλασφημει τις δυναται αφιεναι αμαρτιας ει μη εις ο θεος

*Why does this Man speak this way? He is blaspheming. Who is able to forgive sins but One — God?*

**MAR 2:8** και ευθυς επιγνους ο ιησους τω πνευματι αυτου οτι διαλογιζονται εν εαυτοις λεγει τι ταυτα διαλογιζεσθε εν ταις καρδιαις υμων

And immediately when Jesus perceived in His spirit that they so reasoned within themselves, He said to them, *Why do you reason these things in your hearts?*

**MAR 2:9** τι εστιν ευκοπωτερον ειπειν τω παραλυτικω αφιενται σου αι αμαρτιαι η ειπειν εγειρου αρον τον κραβαττον σου και περιπατει

*Whether is it easier to say to the sick of the palsy, ‘Your sins be forgiven you; or to say, Arise, and take up your bed, and walk?’*

**MAR 2:10** ινα δε ειδητε οτι εξουσιαν εχει ο υιος του ανθρωπου αφιεναι αμαρτιας επι της γης λεγει τω παραλυτικω

*But that you may know that the Son of Man has power on Earth to forgive sins, (he said to the sick of the palsy)*

**MAR 2:11** σοι λεγω εγειρε αρον τον κραβαττον σου και υπαγε εις τον οικον σου  
*I say to you, ‘Rise, take up your bed and go your way into your house.*

**MAR 2:12** και ηγεθη και ευθυς αρας τον κραβαττον εξηλθεν εμπροσθεν παντων ωστε εξιστασθαι παντας και δοξαζειν τον θεον οτι ουτως ουδεποτε ειδομεν  
And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed and glorified God, saying, *We never saw it on this fashion.*

**MAR 2:13** και εξηλθεν παλιν παρα την θαλασσαν και πας ο οχλος ηρχετο προς αυτον και εδιδασκεν αυτους  
And He went forth again by the sea side; and all the crowd came to Him, and He taught them.

**MAR 2:14** και παραγων ειδεν λεβιν τον του αλφαιου καθημενον επι το τελωνιον και λεγει αυτω ακολουθει μοι και αναστας ηκολουθησεν αυτω  
And passing along, He saw Levi the son of Alphaeus sitting at the tax collector's booth, and said to him, *Follow Me.* And he arose and followed Him.

**MAR 2:15** και γινεται κατακεισθαι αυτον εν τη οικια αυτου και πολλοι τελωναι και αμαρτωλοι συνανεκειντο τω ιησου και τοις μαθηταις αυτου ησαν γαρ πολλοι και ηκολουθουν αυτω

And it came to pass, that, as Jesus sat at the meal in his house, many tax collectors and sinners sat also together with Jesus and His disciples: for there were many, and they followed Him.

**MAR 2:16** και οι γραμματεις των φαρισαιων ιδοντες οτι εσθιει μετα των αμαρτωλων και τελωνων ελεγον τοις μαθηταις αυτου οτι μετα των τελωνων και αμαρτωλων εσθιει

And when the scribes and Pharisees saw Him eat with tax collectors and sinners, they said to His disciples, *How is it that He eats and drinks with tax collectors and sinners?*

**MAR 2:17** και ακουσας ο ιησους λεγει αυτοις ου χρειαν εχουσιν οι ισχυοντες ιατρου αλλ οι κακως εχοντες ουκ ηλθον καλεσαι **δικαιους** αλλα αμαρτωλους  
When Jesus heard it, He said to them, *Those who are whole have no need of the physician, but those who are sick. I came not to call the **righteous** but sinners to repentance.*

**MAR 2:18** και ησαν οι μαθηται ιωαννου και οι φαρισαιοι νηστευοντες και ερχονται και λεγουσιν αυτω δια τι οι μαθηται ιωαννου και οι μαθηται των φαρισαιων νηστεουσιν οι δε σοι ου νηστεουσιν

Now the disciples of John and of the Pharisees used to fast: and they came and said to Him, *Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but Your disciples fast not?"*

**MAR 2:19** και ειπεν αυτοις ο ιησους μη δυνανται οι υιοι του νυμφωνος εν ω ο νυμφιος μετ αυτων εστιν νηστευειν οσον χρονον εχουσιν τον νυμφιον μετ αυτων ου δυνανται νηστευειν

And Jesus said to them, *Can the children of the bride-chamber fast, while the bridegroom is with them? As long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.*

**MAR 2:20** ελευσονται δε ημεραι οταν απαρθη απ αυτων ο νυμφιος και τοτε νηστεουσιν εν εκεινη τη ημερα

*But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.*

**MAR 2:21** ουδεις επιβλημα ρακους αγναφου επιραπτει επι ιματιον παλαιον ει δε μη αιρει το πληρωμα απ αυτου το καινον του παλαιου και χειρον σχισμα γινεται  
*No man also sews a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up takes away from the old, and the rent is made worse.*

**MAR 2:22** και ουδεις βαλλει οινον νεον εις ασκους παλαιους ει δε μη ρηξει ο οινος τους ασκους και ο οινος απολλυται και οι ασκοι

*And no man puts new wine into old bottles: else the new wine burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bottles.*

**MAR 2:23** και εγενετο αυτον εν τοις σαββασιν διαπορευεσθαι δια των σποριμων και οι μαθηται αυτου ηρξαντο οδον ποιειν τιλλοντες τους σταχυας

And it came to pass, that He went through the corn fields on the Sabbath day; and His disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.

**MAR 2:24** και οι φαρισαιοι ελεγον αυτω ιδε τι ποιουσιν τοις σαββασιν ο ουκ εξεστιν  
And the Pharisees said to Him, *Behold, why do they on the Sabbath day that which is not lawful?*

**MAR 2:25** και λεγει αυτοις ουδεποτε ανεγνωτε τι εποιησεν δαυιδ οτε χρειαν εσχεν και επεινασεν αυτος και οι μετ αυτου

And He said to them, *Have you never read what David did, when he had need, and was hungry, he, and those who were with him?*

**MAR 2:26** εισηλθεν εις τον οικον του θεου επι αβιαθαρ αρχιερεως και τους αρτους της προθεσεως εφαγεν ους ουκ εξεστιν φαγειν ει μη τους ιερεις και εδωκεν και τοις συν αυτω ουσιν

*How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the show-bread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to those who were with him []?*

**MAR 2:27** και ελεγεν αυτοις το σαββατον δια τον ανθρωπον εγενετο και ουχ ο ανθρωπος δια το σαββατον

And He said to them, *The Sabbath was made for man, and not man for the Sabbath:*

**MAR 2:28** ωστε κυριος εστιν ο υιος του ανθρωπου και του σαββατου  
*therefore the Son of Man is Lord also of the Sabbath.*

**MAR 3:1** και εισηλθεν παλιν εις συναγωγην και ην εκει ανθρωπος εξηραμμενην εχων την χειρα

And He entered again into the synagogue; and there was a man there who had a withered hand.

**MAR 3:2** και παρετηρουν αυτον ει τοις σαββασιν θεραπευσει αυτον ινα κατηγορησωσιν αυτου

And they watched Him, whether He would heal him on the Sabbath day; that they might accuse Him.

**MAR 3:3** και λεγει τω ανθρωπω τω την χειρα εχοντι ξηραν εγειρε εις το μεσον  
And He said to the man who had the withered hand, Stand forth.

**MAR 3:4** και λεγει αυτοις εξεστιν τοις σαββασιν αγαθοποιησαι η κακοποιησαι  
ψυχην σωσαι η αποκτειναι οι δε εσιωπων

And He said to them, *Is it lawful to do good on the Sabbath days, or to do evil; to save life, or to kill?* But they held their peace.

**MAR 3:5** και περιβλεψαμενος αυτους μετ οργης συλλυπουμενος επι τη πωρωσει της καρδιας αυτων λεγει τω ανθρωπω εκτεινον την χειρα σου και εξετεινεν και απεκατεσταθη η χειρ αυτου

And when He had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, He said to the man, *Stretch forth your hand*. And He stretched it out and his hand was restored whole as the other.

**MAR 3:6** και εξελθοντες οι φαρισαιοι ευθυς μετα των ηρωδιανων συμβουλιον εδιδουν κατ αυτου οπως αυτον απολεσωσιν

And the Pharisees went forth, and immediately took counsel with the Herodians against Him, how they might destroy Him.

**MAR 3:7** και ο ιησους μετα των μαθητων αυτου ανεχωρησεν προς την θαλασσαν και πολυ πληθος απο της γαλιλαιας ηκολουθησεν και απο της ιουδαιας

But Jesus withdrew Himself with His disciples to the sea: and there followed Him a great multitude from Galilee, Judaea,

**MAR 3:8** και απο ιεροσολυμων και απο της ιδουμιας και περαν του ιορδανου και περι τυρον και σιδωνα πληθος πολυ ακουοντες οσα ποιει ηλθον προς αυτον  
Jerusalem, Idumea, beyond Jordan and those around Tyre and Sidon; a great multitude when they had heard what great things He did, came to Him.

**MAR 3:9** και ειπεν τοις μαθηταις αυτου ινα πλοιαριον προσκαρτερη αυτω δια τον οχλον ινα μη θλιβωσιν αυτον

And He spoke to His disciples, that a small ship should wait on Him because of the multitude, lest they should throng Him.

**MAR 3:10** πολλους γαρ εθεραπευσεν ωστε επιπιπτειν αυτω ινα αυτου αφωνται οσοι ειχον μαστιγας

For He had healed many; insomuch that they pressed on Him for to touch Him, as many as had plagues.

**MAR 3:11** και τα πνευματα τα ακαθαρτα οταν αυτον εθεωρουν προσεπιπτον αυτω και εκραζον λεγοντα οτι συ ει ο υιος του θεου

And unclean spirits, when they saw Him, fell down before Him, and cried, saying, *You are the Son of God*.

**MAR 3:12** και πολλα επετιμα αυτοις ινα μη αυτον φανερον ποιησωσιν

And He immediately charged them that they should not make Him known.

**MAR 3:13** και αναβαινει εις το ορος και προσκαλειται ους ηθελεν αυτος και απηλθον προς αυτον

And He went up into a mountain, and called to Him whom He would: and they came to Him.

**MAR 3:14** και εποησεν δωδεκα ους και αποστολους ωνομασεν ινα ωσιν μετ αυτου και ινα αποσπελλη αυτους κηρυσσειν  
And He ordained twelve, that they should be with Him, and that He might send them forth to preach,

**MAR 3:15** και εχειν εξουσιαν εκβαλλειν τα δαιμονια και εποησεν τους δωδεκα and to have power to heal sicknesses, and to cast out demons. And He made them twelve.

**MAR 3:16** The last word of verse 16 should begin verse 17. The rest of verse 16 is missing in the Greek and therefore in English.

**MAR 3:17** πετρον και ιακωβον τον του ζεβεδαιου και ιωαννην τον αδελφον του ιακωβου και επεθηκεν αυτοις ονομα βοανηργες ο εστιν υιοι βροντης  
**Peter [1]**, and **James [2]** of Zebedee, and **John [3]** the brother of James; and He named them Boanerges, which [translated] is sons of thunder,

**MAR 3:18** και ανδρεαν και φιλιππον και βαρθολομαιον και μαθθαιον και θωμαν και ιακωβον τον του αλφαιου και θαδδαιον και σιμωνα τον καναναιον  
and **Andrew [4]**, and **Philip [5]**, and **Bartholomew [6]**, and **Matthew [7]**, and **Thomas [8]**, and **James [9]** the son of Alphaeus, and **Thaddaeus [10]**, and **Simon [11]** the Canaanite,

**MAR 3:19** και ιουδαν ισκαριωθ ος και παρεδωκεν αυτον  
and **Jude Iscariot [12]**, who also betrayed Him.

[Jude or Judas comes from the OT Judah - Ιουδαϊα, a m (1) Judah: (a) son of Jacob, his tribe, his territory [MAT 2:6]; (b) person in the genealogy of Jesus [LUK 3.30]; (2) Judas: (a) the betrayer of Jesus; (b) a brother of Jesus; (c) an apostle, the son of James; (d) member of the Jerusalem church, called Barsabbas; (3) a disciple in Damsacus [ACT 9.11]; (f) revolutionary leader [ACT 5.37]]

**MAR 3:20** και ερχεται εις οικον και συνερχεται παλιν οχλος ωστε μη δυνασθαι αυτους μηδε αρτον φαγειν  
and they went into a house and the crowd came together again, so that they were not able even to eat bread.

**MAR 3:21** και ακουσαντες οι παρ αυτου εξηλθον κρατησαι αυτον ελεγον γαρ οτι εξεστη

And when His friends heard of it, they went out to lay hold on Him: for they said, He is beside Himself.

**MAR 3:22** και οι γραμματεις οι απο ιεροσολυμων καταβαντες ελεγον οτι βεελζεβουλ εχει και οτι εν τω αρχοντι των δαιμονιων εκβαλλει τα δαιμονια  
And the scribes who came down from Jerusalem said, *He has Beelzebub, and by the prince of the demons He casts out demons.*

**MAR 3:23** και προσκαλεσαμενος αυτους εν παραβολαις ελεγεν αυτοις πως δυναται σατανας σαταναν εκβαλλειν  
And He called them to Him, and said to them in parables, *How can Satan cast out Satan?*

**MAR 3:24** και εαν βασιλεια εφ εαυτην μερισθη ου δυναται σταθηναι η βασιλεια εκεινη

*And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.*

**MAR 3:25** και εαν οικια εφ εαυτην μερισθη ου δυναται στηναι η οικια εκεινη

*And if a house be divided against itself, that house cannot stand.*

**MAR 3:26** και ει ο σατανας ανεστη εφ εαυτον και εμερισθη ου δυναται στηναι αλλα τελος εχει

*And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but has an end.*

**MAR 3:27** αλλ ου δυναται ουδεις εις την οικιαν του ισχυρου εισελθων τα σκευη αυτου διαρπασαι εαν μη πρωτον τον ισχυρον δηση και τοτε την οικιαν αυτου διαρπασει

*No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house.*

**MAR 3:28** αμην λεγω υμιν οτι παντα αφεθησεται τοις υιοις των ανθρωπων τα αμαρτηματα και αι βλασφημιαι οσα εαν βλασφημησωσιν

*Assuredly I say to you, 'All sins shall be forgiven to the sons of men and blasphemies whatever they shall blaspheme:*

**MAR 3:29** ος δ αν βλασφημηση εις το πνευμα το αγιον ουκ εχει αφεσιν εις τον αιωνα αλλα ενοχος εστιν αιωνιου αμαρτηματος

*but he who shall blaspheme against the Holy Spirit has never forgiveness, but is in danger of eternal damnation.*

**MAR 3:30** οτι ελεγον πνευμα ακαθαρτον εχει

*Because they said, 'He has an unclean spirit.'*

**MAR 3:31** και ερχονται η μητηρ αυτου και οι αδελφοι αυτου και εξω στηκοντες απεστειλαν προς αυτον καλουντες αυτον

*There came then His brothers and mother, and standing without, sent to Him, calling Him.*

**MAR 3:32** και εκαθητο περι αυτον οχλος και λεγουσιν αυτω ιδου η μητηρ σου και οι αδελφοι σου εξω ζητουσιν σε

*And the multitude sat about Him, and they said to Him, Behold, your mother and your brothers without seek for You.*

**MAR 3:33** και αποκριθεις αυτοις λεγει τις εστιν η μητηρ μου και οι αδελφοι

**MAR 3:34** και περιβλεψαμενος τους περι αυτον κυκλω καθημενους λεγει ιδε η μητηρ μου και οι αδελφοι μου

*And He looked round about on those who sat about Him, and said, Behold My mother and My brothers!*

**MAR 3:35** ος αν ποιηση το θελημα του θεου ουτος αδελφος μου και αδελφη και μητηρ εστιν

*For whoever will do the will of God, the same is My brother, sister and mother.*

**MAR 4:1** και παλιν ηρξατο διδασκειν παρα την θαλασσαν και συναγεται προς αυτον οχλος πλειστος ωστε αυτον εις πλοιον εμβαντα καθησθαι εν τη θαλασση και πας ο οχλος προς την θαλασσαν επι της γης ησαν  
And He began again to teach by the sea side: and there was gathered to Him a great multitude, so that He entered into a ship, and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land.

**MAR 4:2** και εδιδασκεν αυτους εν παραβολαις πολλα και ελεγεν αυτοις εν τη διδαχη αυτου  
And He taught them many things by parables, and said to them in His doctrine,

**MAR 4:3** ακουετε ιδου εξηλθεν ο σπειρων σπειραι  
*Listen; Behold, there went out a sower to sow.*

**MAR 4:4** και εγενετο εν τω σπειρειν ο μεν επεσεν παρα την οδον και ηλθεν τα πετεινα και κατεφαγεν αυτο  
and it came to pass, as he sowed, some fell by the way side, and the birds of the air came and devoured it.

**MAR 4:5** και αλλο επεσεν επι το πετρωδες οπου ουκ ειχεν γην πολλην και ευθυς εξανετειλεν δια το μη εχειν βαθος γης  
*And some fell on stony ground, where it had not much earth; and immediately it sprang up, because it had no depth of earth:*

**MAR 4:6** και οτε ανετειλεν ο ηλιος εκαυματισθη και δια το μη εχειν ριζαν εξηρανθη  
but when the sun was up, it was scorched; and because it had no root, it withered away.

**MAR 4:7** και αλλο επεσεν εις τας ακανθας και ανεβησαν αι ακανθαι και συνεπνιξαν αυτο και καρπον ουκ εδωκεν  
*And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.*

**MAR 4:8** και αλλα επεσεν εις την γην την καλην και εδιδου καρπον αναβαινοντα και αυξανομενα και εφερεν εις τριακοντα και εν εξηκοντα και εν εκατον  
*And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up and increased; and brought forth, some thirty, some sixty and some a hundred times.*

**MAR 4:9** και ελεγεν ος εχει ωτα ακουειν ακουετω

And He said to them, *He who has ears to hear, let him hear.*

**MAR 4:10** και οτε εγενετο κατα μονας ηρωτων αυτον οι περι αυτον συν τοις δωδεκα τας παραβολας

And when He was alone, those who were about Him with the twelve asked of Him about the parable.

**MAR 4:11** και ελεγεν αυτοις υμιν το μυστηριον δεδοται της βασιλειας του θεου εκεινοις δε τοις εξω εν παραβολαις τα παντα γινεται

**AND HE SAID TO THEM, To you it is given TO KNOW THE MYSTERY of the Kingdom of God: but to those**

**who are without, all these things are done in parables:**

**MAR 4:12** ινα βλεποντες βλεπωσιν και μη ιδωσιν και ακουοντες ακουωσιν και μη συνιωσιν μηποτε επιστρεψωσιν και αφεθη αυτοις

***that seeing they may see and not perceive; and hearing they may hear and not understand; LEST at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them.***

**MAR 4:13** και λεγει αυτοις ουκ οιδατε την παραβολην ταυτην και πως πασας τας παραβολας γνωσεσθε

*And He says to them, Do you not know this parable? And how then will you know all parables?*

**MAR 4:14** ο σπειρων τον λογον σπειρει

*The sower sows the word.*

**MAR 4:15** ουτοι δε εισιν οι παρα την οδον οπου σπειρεται ο λογος και οταν ακουσωσιν ευθυς ερχεται ο σατανας και αιρει τον λογον τον εσπαρμενον εις αυτους

*And these are those by the way side, where the word is sown; but when they have heard, Satan comes immediately, and takes away the word that was sown in their hearts.*

**MAR 4:16** και ουτοι εισιν ομοιως οι επι τα πετρωδη σπειρομενοι οι οταν ακουσωσιν τον λογον ευθυς μετα χαρας λαμβανουσιν αυτον

*And these are they likewise which are sown on stony ground; who, when they have heard the word, immediately receive it with gladness;*

**MAR 4:17** και ουκ εχουσιν ριζαν εν εαυτοις αλλα προσκαιροι εισιν ειτα γενομενης θλιψεως η διωγμου δια τον λογον ευθυς σκανδαλιζονται

*and have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution arises **for the Word's sake**, immediately they are offended.*

**MAR 4:18** και αλλοι εισιν οι εις τας ακανθας σπειρομενοι ουτοι εισιν οι τον λογον ακουσαντες

*And these are they which are sown among thorns; such as hear the word,*

**MAR 4:19** και αι μεριμναι του αιωνος και η απατη του πλουτου και αι περι τα λοιπα επιθυμια εισπορευομεναι συμπνιγουσιν τον λογον και ακαρπος γινεται  
*and the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the desires for other things entering in, choke the word, and it becomes unfruitful.*

**MAR 4:20** και εκεινοι εισιν οι επι την γην την καλην σπαρεντες οιτινες ακουουσιν τον λογον και παραδεχονται και καρποφορουσιν εν τριακοντα και εξηκοντα και εκατον

*And these are those who are sown on good ground; such as hear the word, and receive it, and bring forth fruit, some thirty, sixty or even a hundred times what was sown.*

**MAR 4:21** και ελεγεν αυτοις οτι μητι ερχεται ο λυχνος ινα υπο τον μοδιον τεθη η υπο την κλινην ουχ ινα επι την λυχνιαν τεθη

*And He said to them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed? and not to be set on a candlestick?*

**MAR 4:22** ου γαρ εστιν κρυπτον εαν μη ινα φανερωθη ουδε εγενετο αποκρυφον αλλ ινα ελθη εις φανερον

*For there is nothing hid, which shall not be manifested; neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.*

**MAR 4:23** ει τις εχει ωτα ακουειν ακουετω

*If any man have ears to hear, let him hear.*

**MAR 4:24** και ελεγεν αυτοις βλεπετε τι ακουετε εν ω μετρω μετρειτε μετρηθησεται υμιν και προστεθησεται υμιν

*And He said to them, Take heed what you hear: with what measure you mete, it shall be measured to you: and to you who hear shall more be given.*

**MAR 4:25** ος γαρ εχει δοθησεται αυτω και ος ουκ εχει και ο εχει αρθησεται απ αυτου

*For he who has, to him shall be given: and he who has not, from him shall be taken even that which he has.*

**MAR 4:26** και ελεγεν ουτως εστιν η βασιλεια του θεου ως ανθρωπος βαλη τον σπορον επι της γης

*And He said, **So is the Kingdom of God**, as if a man should cast seed in the ground;*

**MAR 4:27** και καθευδη και εγειρηται νυκτα και ημεραν και ο σπορος βλαστα και μηκυνηται ως ουκ οιδεν αυτος

*and should sleep, and rise night and day, and the seed should sprout and grow up, he knows not how.*

**MAR 4:28** αυτοματη η γη καρποφορει πρωτον χορτον ειτεν σταχυν ειτεν πληρη σιτον εν τω σταχυι

*For the Earth brings forth fruit of itself; first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.*

**MAR 4:29** οταν δε παραδοι ο καρπος ευθυς αποστελλει το δρεπανον οτι παρεστηκεν ο θερισμος

*But when the fruit is brought forth, immediately he puts in the sickle, because the harvest is come.*

**MAR 4:30** και ελεγεν πως ομοιωσωμεν την βασιλειαν του θεου η εν τινι αυτην παραβολη θωμεν

*And He said, Whereunto shall we liken **the Kingdom of God**? or with what comparison shall we compare it?*

**MAR 4:31** ως κοκκω σιναπεως ος οταν σπαρη επι της γης μικροτερον ον παντων των σπερματων των επι της γης

*It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the Earth, is less than all the seeds that be in the Earth:*

**MAR 4:32** και οταν σπαρη αναβαινει και γινεται μειζον παντων των λαχανων και ποιει κλαδους μεγαλους ωστε δυνασθαι υπο την σκιαν αυτου τα πετεινα του ουρανου κατασκηνουν

*but when it is sown, it grows up, and becomes greater than all herbs, and shoots out great branches; so that the birds of the air may lodge under the shadow of it.*

**MAR 4:33** και τοιαυταις παραβολαις πολλαις ελαλει αυτοις τον λογον καθως ηδυναντο ακουειν

And with many such parables spoke He the word to them [the crowds], as they were able to hear.

**MAR 4:34** χωρις δε παραβολης ουκ ελαλει αυτοις κατ ιδιαν δε τοις ιδιοις μαθηταις επελυεν παντα

***But without a parable spoke He not to them: AND WHEN THEY WERE ALONE, He expounded all things to His disciples.***

**MAR 4:35** και λεγει αυτοις εν εκεινη τη ημερα οψιας γενομενης διελθωμεν εις το περαν

And the same day, when the evening was come, He said to them, *Let us pass over to the other side.*

**MAR 4:36** και αφεντες τον οχλον παραλαμβανουσιν αυτον ως ην εν τω πλοιω και αλλα πλοια ην μετ αυτου

*And when they had sent away the multitude, they took Him even as He was [already] in the ship. And there were also with Him other little ships.*

**MAR 4:37** και γινεται λαιλαψ μεγαλη ανεμου και τα κυματα επεβαλλεν εις το πλοιον ωστε ηδη γεμιζεσθαι το πλοιον

And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.

**MAR 4:38** και αυτος ην εν τη πρυμνη επι το προσκεφαλαιον καθευδων και εγειρουσιν αυτον και λεγουσιν αυτω διδασκαλε ου μελει σοι οτι απολλυμεθα  
And He was in the back part of the ship, asleep on a pillow: and they woke Him, and said to Him, *Master, do You not care that we perish?*

**MAR 4:39** και διεγερθεις επετιμησεν τω ανεμω και ειπεν τη θαλασση σιωπα πεφιμωσο και εκοπασεν ο ανεμος και εγενετο γαληνη μεγαλη

He rose, rebuked the wind and said to the sea, *Peace, be still.* And the wind stopped and there was a great calm.

**MAR 4:40** και ειπεν αυτοις τι δειλοι εστε ουπω εχετε πιστιν

And He said to them, *Why are you so fearful? how is it that you have no faith?*

**MAR 4:41** και εφοβηθησαν φοβον μεγαν και ελεγον προς αλληλους τις αρα ουτος εστιν οτι και ο ανεμος και η θαλασσα υπακουει αυτω

And they feared exceedingly, and said one to another, *What manner of Man is this, that even the wind and the sea obey Him?*

**MAR 5:1** και ηλθον εις το περαν της θαλασσης εις την χωραν των γερασηνων

And they came over to the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

**MAR 5:2** και εξελθοντος αυτου εκ του πλοιου υπηνητησεν αυτω εκ των μνημειων ανθρωπος εν πνευματι ακαθαρτω

And when He was come out of the ship, immediately there met Him out of the tombs a man with an unclean spirit,

**MAR 5:3** ος την κατοικησιν ειχεν εν τοις μνημασιν και ουδε αλυσει ουκετι ουδεις εδυνατο αυτον δησαι

who had his dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:

**MAR 5:4** δια το αυτον πολλακις πεδαις και αλυσεσιν δεδεσθαι και διεσπασθαι υπ αυτου τας αλυσεις και τας πεδας συντετριφθαι και ουδεις ισχυεν αυτον δαμασαι because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any man tame him.

**MAR 5:5** και δια παντος νυκτος και ημερας εν τοις μνημασιν και εν τοις ορεσιν ην κραζων και κατακοπτων εαυτον λιθοις

And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.

**MAR 5:6** και ιδων τον ιησουν απο μακροθεν εδραμεν και προσεκυνησεν αυτον But when he saw Jesus afar off, he ran and fell at His feet,

**MAR 5:7** και κραξας φωνη μεγαλη λεγει τι εμοι και σοι ιησου υιε του θεου του υπιστου ορκιζω σε τον θεον μη με βασανισης

**and cried with a loud voice, and said, What have I to do with You, Jesus, Son of the most high God? I implore You by God, that You do not torment me.**

**MAR 5:8** ελεγεν γαρ αυτω εξελθε το πνευμα το ακαθαρτον εκ του ανθρωπου

For He said to him, *Unclean spirit, come out of the man.*

**MAR 5:9** και επηρωτα αυτον τι ονομα σοι και λεγει αυτω λεγιων ονομα μοι οτι πολλοι εσμεν

And He asked him, *What is your name?* And he answered, saying, *My name is Legion: for we are many.*

**MAR 5:10** και παρεκαλει αυτον πολλα ινα μη αυτα αποστειλη εξω της χωρας

And he besought Him much in order that He would not send them away out of the country.

**MAR 5:11** ην δε εκει προς τω ορει αγελη χοιρων μεγαλη βοσκομενη

Now there was there near the mountains a great herd of swine feeding.

**MAR 5:12** και παρεκαλεσαν αυτον λεγοντες πεμψον ημας εις τους χοιρους ινα εις αυτους εισελθωμεν

And they asked Him, saying, *Send us into the pigs, that we may enter into them.*

**MAR 5:13** και επιτρεψεν αυτοις και εξελθοντα τα πνευματα τα ακαθαρτα εισηλθον εις τους χοιρους και ωρμησεν η αγελη κατα του κρημνου εις την θαλασσαν ως δισχilioι και επιγοντο εν τη θαλασση

And immediately Jesus gave them permission. And the unclean spirits went out, and entered into the pigs: and the herd ran violently down a steep place into the sea, (there were about two thousand) and were choked in the sea.

**MAR 5:14** και οι βοσκοντες αυτους εφυγον και απηγγειλαν εις την πολιν και εις τους αγρους και ηλθον ιδειν τι εστιν το γεγονος

And those who fed the pigs fled, and told it in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.

**MAR 5:15** και ερχονται προς τον ιησουν και θεωρουσιν τον δαιμονιζομενον καθημενον ιματισμενον και σωφρονουντα τον εσχηκοτα τον λεγιωνα και εφοβηθησαν

And they come to Jesus, and see him who was demon possessed, and clothed, and in his right mind: and they were afraid.

**MAR 5:16** και διηγησαντο αυτοις οι ιδοντες πως εγενετο τω δαιμονιζομενω και περι των χοιρων

And those who saw it told them what happened to him who was possessed with a demon, and also concerning the pigs.

**MAR 5:17** και ηρξαντο παρακαλειν αυτον απελθειν απο των οριων αυτων

And they began to ask Him to leave their area.

**MAR 5:18** και εμβαινοντος αυτου εις το πλοιον παρεκαλει αυτον ο δαιμονισθεις ινα μετ αυτου η

And when He was come into the ship, He who had been possessed with a demon asked Him that he might be with Him.

**MAR 5:19** και ουκ αφηκεν αυτον αλλα λεγει αυτω υπαγε εις τον οικον σου προς τους σους και απαγγειλον αυτοις οσα ο κυριος σοι πεποιηκεν και ηλεησεν σε  
But Jesus did not permitt it, but says to him, *Go home to your friends, and tell them how great things the Lord has done for you, and has had mercy on you.*

**MAR 5:20** και απηλθεν και ηρξατο κηρυσσειν εν τη δεκαπολει οσα εποιησεν αυτω ο ιησους και παντες εθαυμαζον

And he departed, and began to preach in Decapolis how great things Jesus had done to him: and all marveled.

**MAR 5:21** και διαπερασαντος του ιησου εν τω πλοιω παλιν εις το περαν συνηχθη οχλος πολυς επ αυτον και ην παρα την θαλασσαν

And when Jesus was passed over again by ship to the other side, many people gathered to Him: and He was along side the sea.

**MAR 5:22** και ερχεται εις των αρχισυναγωγων ονοματι ιαιρος και ιδων αυτον πιπτει προς τους ποδας αυτου

And, behold, there came one of the rulers of the synagogue, by the name of Jairus; and when he saw Him, he fell at His feet,

**MAR 5:23** και παρακαλει αυτον πολλα λεγων οτι το θυγατριον μου εσχατως εχει ινα ελθων επιθης τας χειρας αυτη ινα σωθη και ζηση  
and besought Him greatly, saying, *My little daughter lies at the point of death: I pray You, come and lay Your hands on her, that she may be healed; and she shall live.*

**MAR 5:24** και απηλθεν μετ αυτου και ηκολουθει αυτω οχλος πολυς και συνεθλιβον αυτον

And went with him; and many people followed Him, and thronged Him.

**MAR 5:25** και γυνη ουσα εν ρυσει αιματος δωδεκα ετη

And a certain woman, who had an issue of blood twelve years,

**MAR 5:26** και πολλα παθουσα υπο πολλων ιατρων και δαπανησασα τα παρ αυτης παντα και μηδεν ωφεληθεισα αλλα μαλλον εις το χειρον ελθουσα  
and had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was not helped, but rather grew worse,

**MAR 5:27** ακουσασα τα περι του ιησου ελθουσα εν τω οχλω οπισθεν ηψατο του ιματιου αυτου

when she had heard of Jesus, came in the crowd behind, and touched His garment.

**MAR 5:28** ελεγεν γαρ οτι εαν αφωμαι καν των ιματιων αυτου σωθησομαι

For she said, *If I may touch but His clothes, I shall be whole.*

**MAR 5:29** και ευθυς εξηρανθη η πηγη του αιματος αυτης και εγνω τω σωματι οτι ιαται απο της μαστιγος

And immediately the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of that plague.

**MAR 5:30** και ευθυς ο ιησους επιγνους εν εαυτω την εξ αυτου δυναμιν εξελθουσαν επιστραφεις εν τω οχλω ελεγεν τις μου ηψατο των ιματιων

And Jesus, immediately knowing in Himself that virtue had gone out of Him, turned about in the crowd, and said, *Who touched My clothes?*

**MAR 5:31** και ελεγον αυτω οι μαθηται αυτου βλεπεις τον οχλον συνθλιβοντα σε και λεγεις τις μου ηψατο

And His disciples said to Him, *You see the multitude thronging You, and do You say, 'Who touched Me?'*

**MAR 5:32** και περιεβλεπετο ιδειν την τουτο ποιησασαν

And He looked round about to see her who had done this thing.

**MAR 5:33** η δε γυνη φοβηθεισα και τρεμουσα ειδυια ο γεγονεν αυτη ηλθεν και προσεπεσεν αυτω και ειπεν αυτω πασαν την αληθειαν

But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before Him, and told Him all the truth.

**MAR 5:34** ο δε ειπεν αυτη θυγατηρ η πιστις σου σεσωκεν σε υπαγε εις ειρηνην και ισθι υγιης απο της μαστιγος σου

And He said to her, *Daughter, your faith has made you whole; go in peace, and be whole of your plague.*

**MAR 5:35** ετι αυτου λαλουντος ερχονται απο του αρχισυναγωγου λεγοντες οτι η θυγατηρ σου απεθανεν τι ετι σκυλλεις τον διδασκαλον

While He yet spoke, there came from the ruler of the synagogue's house certain who said, *Your daughter is dead: why do you trouble the Master any further?*

**MAR 5:36** ο δε ιησους παρακουσας τον λογον λαλουμενον λεγει τω αρχισυναγωγω μη φοβου μονον πιστευε

As soon as Jesus heard the word that was spoken, He said to the ruler of the synagogue, *Be not afraid, only believe.*

**MAR 5:37** και ουκ αφηκεν ουδενα μετ αυτου συνακολουθησαι ει μη τον πετρον και ιακωβον και ιωαννην τον αδελφον ιακωβου

And He allowed no man to follow Him, save Peter, James and John the brother of James.

**MAR 5:38** και ερχονται εις τον οικον του αρχισυναγωγου και θεωρει θορυβον και κλαιοντας και αλαλαζοντας πολλα

And He came to the house of the ruler of the synagogue, and saw the tumult, and those who wept and wailed greatly.

**MAR 5:39** και εισελθων λεγει αυτοις τι θορυβεισθε και κλαιετε το παιδιον ουκ απεθανεν αλλα καθευδει

And when He was come in, He said to them, *Why do carry on like this, and weep? The girl is not dead, but sleeps.*

**MAR 5:40** και κατεγγελων αυτου αυτος δε εκβαλων παντας παραλαμβανει τον πατερα του παιδιου και την μητερα και τους μετ αυτου και εισπορευεται οπου ην το παιδιον

And they laughed Him to scorn. But when He had put them all out, He took the father and mother of the girl, and those who were with Him, and entered in where the girl was lying.

**MAR 5:41** και κρατησας της χειρος του παιδιου λεγει αυτη ταλιθα κουμ ο εστιν μεθερμηνευομενον το κορασιον σοι λεγω εγειρε

And He took the girl by the hand, and said to her, *Talitha cumi*; which is, being translated, Girl, I say to you, arise.

**MAR 5:42** και ευθυς ανεστη το κορασιον και περιεπατει ην γαρ ετων δωδεκα και εξεστησαν ευθυς εκστασει μεγαλη

And immediately the girl rose, and walked; for she was twelve years of age. And they were astonished with a great astonishment.

**MAR 5:43** και διεστειλατο αυτοις πολλα ινα μηδεις γνοι τουτο και ειπεν δοθηναι αυτη φαγειν

And He charged them strictly that no man should know it; and commanded that something should be given to her to eat.

**MAR 6:1** και εξηλθεν εκειθεν και ερχεται εις την πατριδα αυτου και ακολουθουσιν αυτω οι μαθηται αυτου

And He went out from there, and went into His own country; and His disciples followed him.

**MAR 6:2** και γενομενου σαββατου ηρξατο διδασκειν εν τη συναγωγη και οι πολλοι ακουοντες εξεπλησσαντο λεγοντες ποθεν τουτω ταυτα και τις η σοφια η δοθεισα τουτω και αι δυναμεις τοιαυται δια των χειρων αυτου γινομεναι

And when the Sabbath day was come, He began to teach in the synagogue: and many hearing Him were astonished, saying, *From whence has this man these things? And what wisdom is this which is given to Him, that even such mighty works are done by His hands?*

**MAR 6:3** ουκ ουτος εστιν ο τεκτων ο υιος της μαριας και αδελφος ιακωβου και ιωσητος και ιουδα και σιμωνος και ουκ εισιν αι αδελφαι αυτου ωδε προς ημας και εσκανδαλιζοντο εν αυτω

*Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and Judas, and Simon? And are not his sisters here with us? And they were offended at Him.*

**MAR 6:4** και ελεγεν αυτοις ο ιησους οτι ουκ εστιν προφητης ατιμος ει μη εν τη πατριδι αυτου και εν τοις συγγενευσιν αυτου και εν τη οικια αυτου

But Jesus, said to them, *That a prophet is not without honor, except in his own country, and among his own relatives, and in his own house.*

**MAR 6:5** και ουκ εδυνατο εκει ποιησαι ουδεμιαν δυναμιν ει μη ολιγοις αρρωστοις επιθεις τας χειρας εθεραπευσεν

And He could do no mighty work there, except that He laid His hands on a few sick people and healed them.

**MAR 6:6** και εθαυμασεν δια την απιστιαν αυτων και περιηγεν τας κωμας κυκλω διδασκων

And He marveled on account of their unbelief. And He went around the villages, teaching.

**MAR 6:7** και προσκαλειται τους δωδεκα και ηρξατο αυτους αποστελλειν δυο δυο και εδιδου αυτοις εξουσιαν των πνευματων των ακαθαρτων

And He called to Him the twelve, and began to send them forth by two and two; and gave them authority over the unclean spirits;

**MAR 6:8** και παρηγγειλεν αυτοις ινα μηδεν αιρωσιν εις οδον ει μη ραβδον μονον μη αρτον μη πηραν μη εις την ζωνην χαλκον

and commanded them in order that they should take nothing for their journey, save a staff only; no scrip, no bread, no money in their purse:

**MAR 6:9** αλλα υποδεδεμενους σανδαλια και μη ενδυσασθαι δυο χιτωνας

but be shod with sandals; and not put on two coats.

**MAR 6:10** και ελεγεν αυτοις οπου εαν εισελθητε εις οικιαν εκει μενετε εως αν εξελθητε εκειθεν

And He said to them, *In whatever place you enter into a house, there abide till you depart from that place.*

**MAR 6:11** και ος αν τοπος μη δεξηται υμας μηδε ακουσωσιν υμων εκπορευομενοι εκειθεν εκτιναξατε τον χουν τον υποκατω των ποδων υμων εις μαρτυριον αυτοις

*And whoever shall not receive you, nor hear you; when you depart from there, shake off the dust under your feet for a witness to them.*

**MAR 6:12** και εξελθοντες εκηρυξαν ινα μετανοωσιν

And going out they preached in order that men might repent.

**MAR 6:13** και δαιμονια πολλα εξεβαλλον και ηλειφον ελαιω πολλους αρρωστους και εθεραπευον

And they cast out many demons, and anointed with oil many who were sick and healed them.

**MAR 6:14** και ηκουσεν ο βασιλευς ηρωδης φανερον γαρ εγενετο το ονομα αυτου και ελεγον οτι ιωαννης ο βαπτιζων εγηγεραται εκ νεκρων και δια τουτο ενεργουσιν αι δυναμεις εν αυτω

And King Herod heard of Him; (for His name was spread abroad:) and he said, *That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do show forth themselves in Him.*

**MAR 6:15** αλλοι δε ελεγον οτι ηλιας εστιν αλλοι δε ελεγον οτι προφητης ως εις των προφητων

But others said that He is Elijah. But others said that He is a prophet, or as one of the prophets.

**MAR 6:16** ακουσας δε ο ηρωδης ελεγεν ον εγω απεκεφαλισα ιωαννην ουτος ηγερθη  
But when Herod heard, he said, *It is John, who I beheaded: he is risen.*

**MAR 6:17** αυτος γαρ ο ηρωδης αποστειλας εκρατησεν τον ιωαννην και εδησεν αυτον εν φυλακη δια ηρωδιαδα την γυναικα φιλιππου του αδελφου αυτου οτι αυτην εγαμησεν

For Herod himself had sent and laid hold of John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her.

**MAR 6:18** ελεγεν γαρ ο ιωαννης τω ηρωδη οτι ουκ εξεστιν σοι εχειν την γυναικα του αδελφου σου

For John had said to Herod, *It is not lawful for you to have your brother's wife.*

**MAR 6:19** η δε ηρωδιας ενειχεν αυτω και ηθελεν αυτον αποκτειναι και ουκ ηδυνατο

But Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but was not able:

**MAR 6:20** ο γαρ ηρωδης εφοβειτο τον ιωαννην ειδως αυτον ανδρα **δικαιον** και αγιον και συνετηρει αυτον και ακουσας αυτου πολλα ηπορει και ηδεως αυτου ηκουεν  
for Herod feared John, knowing that he was a **righteous** and holy man, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

**MAR 6:21** και γενομενης ημερας ευκαιρου οτε ηρωδης τοις γενεσιοις αυτου δειπνον εποησεν τοις μεγαστασιν αυτου και τοις χιλιαρχοις και τοις πρωτοις της γαλιλαιας

And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a banquet for his lords, high captains, and chief estates of Galilee;

**MAR 6:22** και εισελθουσης της θυγατρος αυτου ηρωδιαδος και ορχησαμενης ηρεσεν τω ηρωδη και τοις συνανακειμενοις ο δε βασιλευς ειπεν τω κορασιω αιτησον με ο εαν θελης και δωσω σοι

and when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and those who sat with him, the king said to the damsel, *Ask of me whatever you will, and I will give it you.*

**MAR 6:23** και ωμοσεν αυτη ο τι εαν με αιτησης δωσω σοι εως ημισους της βασιλειας μου

And he made an oath to her, *Whatever you shall ask of me, I will give it you, to the half of my kingdom.*

**MAR 6:24** και εξελθουσα ειπεν τη μητρι αυτης τι αιτησωμαι η δε ειπεν την κεφαλην ιωαννου του βαπτιζοντος

And she went, and said to her mother, *What shall I ask?* And she said, *The head of John the Baptist.*

**MAR 6:25** και εισελθουσα ευθως μετα σπουδης προς τον βασιλεα ητησατο λεγουσα θελω ινα εξ αυτης δως μοι επι πινακι την κεφαλην ιωαννου του βαπτιστου

And she came in immediately with haste to the king, and asked, saying, *I will that you give me by and by in a charger the head of John the Baptist.*

**MAR 6:26** και περιλυπος γενομενος ο βασιλευς δια τους ορκους και τους ανακειμενους ουκ ηθελησεν αθετησαι αυτην

And the king was exceeding sorry; yet for his oath's sake, and for the sake of those who sat with him, he would not refuse her demand.

**MAR 6:27** και ευθως αποστειλας ο βασιλευς σπεκουλατορα επεταξεν ενεγκαι την κεφαλην αυτου και απελθων απεκεφαλισεν αυτον εν τη φυλακη

And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,

**MAR 6:28** και ηνεγκεν την κεφαλην αυτου επι πινακι και εδωκεν αυτην τω κορασιω και το κορασιον εδωκεν αυτην τη μητρι αυτης

and brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.

**MAR 6:29** και ακουσαντες οι μαθηται αυτου ηλθον και ηραν το πτωμα αυτου και εθηκαν αυτο εν μνημειω

And when his disciples heard of it, they came and took up his body, and laid it in a tomb.

**MAR 6:30** και συναγονται οι αποστολοι προς τον ιησουν και απηγγειλαν αυτω παντα οσα εποιησαν και οσα εδιδαξαν

And the apostles gathered themselves together to Jesus, and told Him all things, both what they had done, and what they had taught.

**MAR 6:31** και λεγει αυτοις δευτε υμεις αυτοι κατ ιδιαν εις ερημον τοπον και αναπαυσασθε ολιγον ησαν γαρ οι ερχομενοι και οι υπαγοντες πολλοι και ουδε φαγειν ευκαιρουν

And He says to them, *Come you yourselves apart into a desert place, and rest a little*: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

**MAR 6:32** και απηλθον εν τω πλοιω εις ερημον τοπον κατ ιδιαν

And they departed into a desert place by ship secretly.

**MAR 6:33** και ειδον αυτους υπαγοντας και εγνωσαν πολλοι και πεζη απο πασων των πολεων συνεδραμον εκει και προηλθον αυτους

Many saw them going, and knew them, and ran there on foot out of all cities, and came to them.

**MAR 6:34** και εξελθων ειδεν πολυν οχλον και εσπλαγχνισθη επ αυτους οτι ησαν ως προβατα μη εχοντα ποιμενα και ηρξατο διδασκειν αυτους πολλα

And coming out, He saw many people and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and He began to teach them many things.

**MAR 6:35** και ηδη ωρας πολλης γενομενης προσελθοντες αυτω οι μαθηται αυτου ελεγον οτι ερημος εστιν ο τοπος και ηδη ωρα πολλη

And when the day was far spent, His disciples came to Him, and said, *This is a desert place, and now the time is very late:*

**MAR 6:36** απολυσον αυτους ινα απελθοντες εις τους κυκλω αγρους και κωμας αγορασωσιν εαυτοις τι φαγωσιν

*send them away, in order that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat.*

**MAR 6:37** ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις δοτε αυτοις υμεις φαγειν και λεγουσιν αυτω απελθοντες αγορασωμεν δηναριων διακοσιων αρτους και δωσομεν αυτοις φαγειν  
But He answered and said to them, *You give them something to eat. And they said to Him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?*

**MAR 6:38** ο δε λεγει αυτοις ποσους εχετε αρτους υπαγετε ιδετε και γνοντες λεγουσιν πεντε και δυο ιχθυα

He says to them, *How many loaves have you? Go and see.* And when they knew, they said, *Five, and two fish.*

**MAR 6:39** και επεταξεν αυτοις ανακλιθηναι παντας συμποσια συμποσια επι τω χλωρω χορτω

And He commanded them to make everyone sit down by companies on the green grass.

**MAR 6:40** και ανεπεσαν πρασαι πρασαι κατα εκατον και κατα πεντηκοντα

And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.

**MAR 6:41** και λαβων τους πεντε αρτους και τους δυο ιχθυα αναβλεψας εις τον ουρανον ευλογησεν και κατεκλασεν τους αρτους και εδιδου τοις μαθηταις ινα παρατιθωσιν αυτοις και τους δυο ιχθυα εμερισεν πασιν

And when He had taken the five loaves and the two fish, He looked up to Heaven, and blessed and broke the loaves, and gave them to His disciples to set before them; and the two fish divided He among them all.

**MAR 6:42** και εφαγον παντες και εχορτασθησαν

And they all ate and they were filled.

**MAR 6:43** και ηραν κλασματα δωδεκα κοφινων πληρωματα και απο των ιχθυων

And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fish.

**MAR 6:44** και ησαν οι φαγοντες τους αρτους πεντακισχιλιοι ανδρες

And those who did eat of the loaves were about five thousand men.

**MAR 6:45** και ευθυς ηναγκασεν τους μαθητας αυτου εμβηναι εις το πλοιον και προαγειν εις το περαν προς βηθσαιδαν εως αυτος απολυει τον οχλον

And immediately He constrained His disciples to get into the ship, and to go to the other side before to Bethsaida, while He sent away the people.

**MAR 6:46** και αποταξαμενος αυτοις απηλθεν εις το ορος προσευξασθαι

And when He had sent them away, He departed into a mountain to pray.

**MAR 6:47** και οψιας γενομενης ην το πλοιον εν μεσω της θαλασσης και αυτος μονος επι της γης

And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and He alone on the land.

**MAR 6:48** και ιδων αυτους βασανιζομενους εν τω ελαυνειν ην γαρ ο ανεμος εναντιος αυτοις περι τεταρτην φυλακην της νυκτος ερχεται προς αυτους περιπατων επι της θαλασσης και ηθελεν παρελθειν αυτους

And He saw them toiling in rowing; for the wind was contrary to them: and about the fourth watch of the night He came to them, walking on the sea, and would have passed by them.

**MAR 6:49** οι δε ιδοντες αυτον επι της θαλασσης περιπατουντα εδοξαν οτι φαντασμα εστιν και ανεκραξαν

But when they saw Him walking on the sea, they supposed it was a spirit, and they cried out:

**MAR 6:50** παντες γαρ αυτον ειδον και εταραχθησαν ο δε ευθυς ελαλησεν μετ αυτων και λεγει αυτοις θαρσειτε εγω ειμι μη φοβεισθε

for they all saw Him, and were troubled. And immediately He talked with them, and says to them, *Be of good cheer: it is I; be not afraid.*

**MAR 6:51** και ανεβη προς αυτους εις το πλοιον και εκοπασεν ο ανεμος και λιαν εν εαυτοις εξισταντο

And He went up to them into the ship; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.

**MAR 6:52** ου γαρ συνηκαν επι τοις αρτοις αλλ ην αυτων η καρδια πεπωρωμενη  
For they considered not the miracle of the loaves: for their heart was hardened.

**MAR 6:53** και διαπερασαντες επι την γην ηλθον εις γεννησαρετ και προσωρμισθησαν

And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.

**MAR 6:54** και εξελθοντων αυτων εκ του πλοιου ευθυς επιγνοντες αυτον

And when they were come out of the ship, immediately they knew Him,

**MAR 6:55** περιεδραμον ολην την χωραν εκεινην και ηρξαντο επι τοις κραβαττοις τους κακως εχοντας περιφερειν οπου ηκουον οτι εστιν

and ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those who were sick, where they heard that He is.

**MAR 6:56** και οπου αν εισεπορευετο εις κωμας η εις πολεις η εις αγρους εν ταις αγοραις ετιθεσαν τους ασθενουντας και παρεκαλουν αυτον ινα καν του κρασπεδου του ιματιου αυτου αψωνται και οσοι αν ηψαντο αυτου εσωζοντο

And wherever He entered; into villages, cities or country, they laid the sick in the streets, and besought Him in order that they might touch if it were but the border of His garment: and whoever touched Him were made whole.

**MAR 7:1** και συναγονται προς αυτον οι φαρισαιοι και τινες των γραμματεων  
ελθοντες απο ιεροσολυμων

Then came together to Him the Pharisees, and certain of the scribes, who  
came from Jerusalem.

**MAR 7:2** και ιδοντες τινας των μαθητων αυτου οτι κοινας χερσιν τουτ εστιν  
ανιπτοις εσθιουσιν τους αρτους

And when they saw some of His disciples eat bread with defiled, that is to  
say, with unwashed, hands, they found fault.

**MAR 7:3** οι γαρ φαρισαιοι και παντες οι ιουδαιοι εαν μη πυγμη νιψωνται τας χειρας  
ουκ εσθιουσιν κρατουντες την παραδοσιν των πρεσβυτερων

For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands often,  
eat not, holding the tradition of the elders.

**MAR 7:4** και απ αγορας εαν μη ραντισωνται ουκ εσθιουσιν και αλλα πολλα εστιν α  
παρελαβον κρατειν βαπτισμους ποτηριων και ξεστων και χαλκιων

And when they come from the market, except they wash, they eat not.

And many other things there be, which they have received to hold, as the  
washing of cups, and pots, brazen vessels, and of tables.

**MAR 7:5** και επερωτωσιν αυτον οι φαρισαιοι και οι γραμματεις δια τι ου  
περιπατουσιν οι μαθηται σου κατα την παραδοσιν των πρεσβυτερων αλλα  
κοιναις χερσιν εσθιουσιν τον αρτον

Then the Pharisees and scribes asked Him, *Why walk not Your disciples  
according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashed  
hands?*

**MAR 7:6** ο δε ειπεν αυτοις καλως επροφητευσεν ησαιας περι υμων των υποκριτων  
ως γεγραπται οτι ουτος ο λαος τοις χειλεσιν με τιμα η δε καρδια αυτων πορρω  
απεχει απ εμου

He answered and said to them, *Well has Isaiah prophesied of you  
hypocrites, as it is written, 'This people honors Me with their lips, but their  
heart is far from Me' [ ].*

**MAR 7:7** ματην δε σεβονται με διδασκοντες διδασκαλιας ενταλματα ανθρωπων  
*Howbeit in vain do they worship Me, teaching for doctrines the  
commandments of men.*

**MAR 7:8** αφεντες την εντολην του θεου κρατειτε την παραδοσιν των ανθρωπων  
*For laying aside the commandment of God, you hold the tradition of men,  
as the washing of pots and cups: and many other such like things you do.*

**MAR 7:9** και ελεγεν αυτοις καλως αθετειτε την εντολην του θεου ινα την  
παραδοσιν υμων τηρησητε

And He said to them, *Full well you reject the commandment of God, in  
order that you may keep your tradition.*

**MAR 7:10** μωυσης γαρ ειπεν τιμα τον πατερα σου και την μητερα σου και ο  
κακολογων πατερα η μητερα θανατω τελευτατω

*For Moses said, Honor your father and your mother; and, Whoever curses  
father or mother, let him die the death:*

**MAR 7:11** υμεις δε λεγετε εαν ειπη ανθρωπος τω πατρι η τη μητρι κορβαν ο εστιν δωρον ο εαν εξ εμου ωφεληθης  
*but you say, 'If a man shall say to his father or mother, 'It is Corban, that is to say, a gift, by whatever you might be profited by me;,' he shall be free.'*

**MAR 7:12** ουκετι αφιετε αυτον ουδεν ποιησαι τω πατρι η τη μητρι  
*And you suffer him no more to do ought for his father or his mother,*

**MAR 7:13** ακυρουντες τον λογον του θεου τη παραδοσει υμων η παρεδωκατε και παρομοια τοιαυτα πολλα ποιειτε  
*making the Word of God of none effect through your tradition which you have delivered. Many such things you do.*

**MAR 7:14** και προσκαλεσαμενος παλιν τον οχλον ελεγεν αυτοις ακουσατε μου παντες και συνετε

And when He had called all the people to Him, He said to them, *Listen to Me every one of you, and understand:*

**MAR 7:15** ουδεν εστιν εξωθεν του ανθρωπου εισπορευομενον εις αυτον ο δυναται κοινωσαι αυτον αλλα τα εκ του ανθρωπου εκπορευομενα εστιν κοινουντα τον ανθρωπον  
*there is nothing from without a man, that entering into him can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.*

**MAR 7:16 is missing from the Greek and therefore from the English.**

**MAR 7:17** και οτε εισηλθεν εις οικον απο του οχλου επηρωτων αυτον οι μαθηται αυτου την παραβολην

And when He was entered into the house from the crowd, His disciples asked Him of the parable.

**MAR 7:18** και λεγει αυτοις ουτως και υμεις ασυνετοι εστε ου νοειτε οτι παν το εξωθεν εισπορευομενον εις τον ανθρωπον ου δυναται αυτον κοινωσαι  
*And He said to them, Are you so without understanding also? Do you not perceive, that whatever thing from without enters into the man, it cannot defile him;*

**MAR 7:19** οτι ουκ εισπορευεται αυτου εις την καρδιαν αλλ εις την κοιλιαν και εις τον εκπορευεται καθαριζων παντα τα βρωματα  
*because it enters not into his heart, but into the belly, and goes out into the draught, purging all foods?*

**MAR 7:20** ελεγεν δε οτι το εκ του ανθρωπου εκπορευομενον εκεινο κοινοι τον ανθρωπον

And He said, *That which comes out of the man, that defiles the man.*

**MAR 7:21** εσωθεν γαρ εκ της καρδιας των ανθρωπων οι διαλογισμοι οι κακοι εκπορευονται πορνειαι κλοπαι φονοι  
*For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,*

**MAR 7:22** μοιχειαι πλεονεξιαι πονηριαι δολος ασελγεια οφθαλμος πονηρος  
βλασφημια υπερηφανια αφροσυνη  
*thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye,  
blasphemy, pride, foolishness:*

**MAR 7:23** παντα ταυτα τα πονηρα εσωθεν εκπορευεται και κοινοι τον ανθρωπον  
*all these evil things come from within and defile the man.*

**MAR 7:24** εκειθεν δε αναστας απηλθεν εις τα ορια τυρου και εισελθων εις οικιαν  
ουδενα ηθελεν γνωναι και ουκ ηδυνασθη λαθειν  
And from there He rose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and  
entered into a house, and would have no man know it: but He could not  
be hid.

**MAR 7:25** αλλ ευθυσ ακουσασα γυνη περι αυτου ης ειχεν το θυγατριον αυτης  
πνευμα ακαθαρτον ελθουσα προσεπεσεν προς τους ποδας αυτου  
For a certain woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard  
of Him, and came and fell at His feet:

**MAR 7:26** η δε γυνη ην ελληνις συροφοινικισσα τω γενει και ηρωτα αυτον ινα το  
δαιμονιον εκβαλη εκ της θυγατρος αυτης  
the woman was a Greek, a Syrophenician by nation; and she besought  
Him that He would cast forth the demon out of her daughter.

**MAR 7:27** και ελεγεν αυτη αφες πρωτον χορτασθηναι τα τεκνα ου γαρ εστιν καλον  
λαβειν τον αρτον των τεκνων και τοις κυναριοις βαλειν  
But He said to her, *Let the children first be filled: for it is not meet to take  
the children's bread, and to cast it to the dogs.*

**MAR 7:28** η δε απεκριθη και λεγει αυτω ναι κυριε και τα κυναρια υποκατω της  
τραπεζης εσθιουσιν απο των ψιχιων των παιδιων  
And she answered and said to Him, *Yes, Lord: yet the dogs under the  
table eat of the children's crumbs.*

**MAR 7:29** και ειπεν αυτη δια τουτον τον λογον υπαγε εξεληλυθεν εκ της θυγατρος  
σου το δαιμονιον

And He said to her, *For this saying go your way; the demon is gone out of  
your daughter.*

**MAR 7:30** και απελθουσα εις τον οικον αυτης ευρεν το παιδιον βεβλημενον επι την  
κλινην και το δαιμονιον εξεληλυθος

And when she was come to her house, she found the demon gone out,  
and her daughter laid on the bed.

**MAR 7:31** και παλιν εξελθων εκ των οριων τυρου ηλθεν δια σιδωνος εις την  
θαλασσαν της γαλιλαιας ανα μεσον των οριων δεκαπολεως  
And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, He came to the  
sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.

**MAR 7:32** και φερουσιν αυτω κωφον και μογιλαλον και παρακαλουσιν αυτον ινα  
επιθη αυτω την χειρα

And they brought to Him one who was deaf, and had an impediment in his  
speech; and they beseech Him to put His hand on him.

**MAR 7:33** και απολαβομενος αυτον απο του οχλου κατ ιδιαν εβαλεν τους δακτυλους αυτου εις τα ωτα αυτου και πτυσας ηψατο της γλωσσης αυτου  
And He took him aside from the multitude, and put His fingers into his ears, and He spit, and touched His tongue;

**MAR 7:34** και αναβλεψας εις τον ουρανον εστεναξεν και λεγει αυτω εφραθα ο εστιν διανοιχθητι  
and looking up to Heaven, He sighed, and said to him, *Ephphatha, that is, 'Be opened.'*

**MAR 7:35** και ηνοιγησαν αυτου αι ακοαι και ελυθη ο δεσμος της γλωσσης αυτου και ελαλει ορθως  
And immediately his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spoke plain.

**MAR 7:36** και διεστειλατο αυτοις ινα μηδενι λεγωσιν οσον δε αυτοις διεστελλετο αυτοι μαλλον περισσοτερον εκηρυσσον  
And He charged them that they should tell no man: but the more He charged them, so much the more a great deal they published it;

**MAR 7:37** και υπερπερισσως εξεπλησσοντο λεγοντες καλως παντα πεποιηκεν και τους κωφους ποιει ακουειν και αλαλους λαλειν  
and were beyond measure astonished, saying, *He has done all things well: He makes both the deaf to hear, and the dumb to speak.*

**MAR 8:1** εν εκειναις ταις ημεραις παλιν πολλου οχλου οντος και μη εχοντων τι φαγωσιν προσκαλεσαμενος τους μαθητας λεγει αυτοις  
In those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called His disciples to Him, and said to them,

**MAR 8:2** σπλαγχνιζομαι επι τον οχλον οτι ηδη ημεραι τρεις προσμενουσιν μοι και ουκ εχουσιν τι φαγωσιν  
*I have compassion on the multitude, because they have now been with Me three days, and have nothing to eat.*

**MAR 8:3** και εαν απολυσω αυτους νηστεις εις οικον αυτων εκλυθησονται εν τη οδω και τινες αυτων απο μακροθεν εισιν  
*and if I send them away fasting [ONLY IN MAR 8:3 & MAT 15:32. (nhsteuw - 23 TIMES - SEE MAT 4:2)] to their own houses, they will faint by the way: for many of them came from far.*

**MAR 8:4** και απεκριθησαν αυτω οι μαθηται αυτου οτι ποθεν τουτους δυνησεται τις ωδε χορτασαι αρτων επ ερημιας  
And His disciples answered Him, *How can a man satisfy these men with bread here in the wilderness?*

**MAR 8:5** και ηρωτα αυτους ποσους εχετε αρτους οι δε ειπαν επτα  
And He asked them, *How many loaves have you?* And they said, *Seven.*

**MAR 8:6** και παραγγελλει τω οχλω αναπεσειν επι της γης και λαβων τους επτα αρτους ευχαριστησας εκλασεν και εδιδου τοις μαθηταις αυτου ινα παρατιθωσιν και παρεθηκαν τω οχλω

And He commanded the people to sit down on the ground: and He took the seven loaves, and gave thanks, and broke, and gave to His disciples to set before them; and they did set them before the people.

**MAR 8:7** και ειχον ιχθυδια ολιγα και ευλογησας αυτα ειπεν και ταυτα παρατιθεναι  
And they had a few small fish: and He blessed, and commanded to set them also before them.

**MAR 8:8** και εφαγον και εχορτασθησαν και ηραν περισσευματα κλασματος επτα σπυριδας  
So they did eat, and were filled: and they took up of the broken food that was left seven baskets.

**MAR 8:9** ησαν δε ως τετρακισχιλιοι και απελυσεν αυτους  
And those who had eaten were about four thousand: and He sent them away.

**MAR 8:10** και ευθυς εμβας εις το πλοιον μετα των μαθητων αυτου ηλθεν εις τα μερη δαλμανουθα

And immediately He entered into a ship with His disciples, and came into the parts of Dalmanutha.

**MAR 8:11** και εξηλθον οι φαρισαιοι και ηρξαντο συζητειν αυτω ζητουντες παρ αυτου σημειον απο του ουρανου πειραζοντες αυτον

And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking from him a sign from Heaven, tempting him.

**MAR 8:12** και αναστεναξας τω πνευματι αυτου λεγει τι η γενεα αυτη ζητει σημειον αμην λεγω ει δοθησεται τη γενεα ταυτη σημειον

And He sighed deeply in His spirit, and said, *Why does this generation seek after a sign? Truly I say to you, 'There shall no sign be given to this generation.'*

**MAR 8:13** και αφεις αυτους παλιν εμβας απηλθεν εις το περαν

And He left them, and entering into the ship again departed to the other side.

**MAR 8:14** και επελαθοντο λαβειν αρτους και ει μη ενα αρτον ουκ ειχον μεθ εαυτων εν τω πλοιω

Now the disciples had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.

**MAR 8:15** και διεστελλετο αυτοις λεγων ορατε βλεπετε απο της ζυμης των φαρισαιων και της ζυμης ηρωδου

And He charged them, saying, *Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.*

**MAR 8:16** και διελογιζοντο προς αλληλους οτι αρτους ουκ εχουσιν

And they reasoned among themselves, saying, *It is because we have no bread.*

**MAR 8:17** και γνους λεγει αυτοις τι διαλογιζεσθε οτι αρτους ουκ εχετε ουπω νοειτε ουδε συνιετε πεπωρωμενην εχετε την καρδιαν υμων

And when Jesus knew it, He said to them, *Why reason you, because you have no bread? Perceive you not yet, neither understand? Have you your heart yet hardened?*

**MAR 8:18** οφθαλμους εχοντες ου βλεπετε και ωτα εχοντες ουκ ακουετε και ου μνημονευετε

*Having eyes, see you not? And having ears, hear you not? And do you not remember*

**MAR 8:19** οτε τους πεντε αρτους εκλασα εις τους πεντακιςχιλιους ποσους κοφινους κλασματων πληρεις ηρατε λεγουσιν αυτω δωδεκα  
*when I broke the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments you took up?" They say to him, Twelve.*

**MAR 8:20** οτε τους επτα εις τους τετρακιςχιλιους ποσων σπυριδων πληρωματα κλασματων ηρατε και λεγουσιν αυτω επτα  
*And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took you up? And they said, Seven.*

**MAR 8:21** και ελεγεν αυτοις ουπω συνιετε

And He said to them, *How is it that you do not understand?*

**MAR 8:22** και ερχονται εις βηθσαιδαν και φερουσιν αυτω τυφλον και παρακαλουσιν αυτον ινα αυτου αψηται

And He came to Bethsaida; and they brought a blind man to Him, and besought Him to touch him.

**MAR 8:23** και επιλαβομενος της χειρος του τυφλου εξηνεγκεν αυτον εξω της κωμης και πτυσας εις τα ομματα αυτου επιθεις τας χειρας αυτω επηρωτα αυτον ει τι βλεπεις

And He took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when He had spit on his eyes, and put His hands on him, He asked him if he saw anything.

**MAR 8:24** και αναβλεψας ελεγεν βλεπω τους ανθρωπους οτι ως δενδρα ορω περιπατουντας

And he looked up, and said, *I see men as trees, walking.*

**MAR 8:25** ειτα παλιν εθηκεν τας χειρας επι τους οφθαλμους αυτου και διεβλεψεν και απεκατεστη και ενεβλεπεν τηλαυγως απαντα

After that He put His hands again on his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.

**MAR 8:26** και απεστειλεν αυτον εις οικον αυτου λεγων μηδε εις την κωμην εισελθης

And He sent him away to his house, saying, *Neither go into the town, nor tell it to any in the town.*

**MAR 8:27** και εξηλθεν ο ιησους και οι μαθηται αυτου εις τας κωμας καισαρειας της φιλιππου και εν τη οδω επηρωτα τους μαθητας αυτου λεγων αυτοις τινα με λεγουσιν οι ανθρωποι εινα

And Jesus went out, and His disciples, into the towns of Caesarea Philippi: and on the way He asked His disciples, saying to them, *Whom do men say that I am?*

**MAR 8:28** οι δε ειπαν αυτω λεγοντες οτι ιωαννην τον βαπτιστην και αλλοι ηλιαν αλλοι δε οτι εις των προφητων  
*And they answered, John the Baptist; but some say, Elijah; and others, One of the prophets.*

**MAR 8:29** και αυτος επηρωτα αυτους υμεις δε τινα με λεγετε ειναι αποκριθεις ο πετρος λεγει αυτω συ ει ο χριστος  
*And He said to them, But whom say you that I am? And Peter answered and said to Him, You are the Christ.*

**MAR 8:30** και επετιμησεν αυτοις ινα μηδενι λεγωσιν περι αυτου  
*And He charged them that they should tell no man of Him.*

**MAR 8:31** και ηρξατο διδασκειν αυτους οτι δει τον υιον του ανθρωπου πολλα παθειν και αποδοκιμασθηναι υπο των πρεσβυτερων και των αρχιερων και των γραμματεων και αποκτανθηναι και μετα τρεις ημερας αναστηναι  
*And He began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and of the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days rise again.*

**MAR 8:32** και παρησια τον λογον ελαλει και προσλαβομενος ο πετρος αυτον ηρξατο επιτιμαν αυτω  
*And He spoke that saying openly. And Peter took Him, and began to rebuke Him.*

**MAR 8:33** ο δε επιστραφεις και ιδων τους μαθητας αυτου επετιμησεν πετρω και λεγει υπαγε οπισω μου σατανα οτι ου φρονεις τα του θεου αλλα τα των ανθρωπων

*But when He had turned about and looked on His disciples, He rebuked Peter, saying, Get behind me, Satan: for you savor not the things that be of God, but the things that be of men.*

**MAR 8:34** και προσκαλεσαμενος τον οχλον συν τοις μαθηταις αυτου ειπεν αυτοις ει τις θελει οπισω μου ελθειν απαρνησασθω εαυτον και αρατω τον σταυρον αυτου και ακολουθειτω μοι

*And when He had called the people to Him with His disciples also, He said to them, Whoever will come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me.*

**MAR 8:35** ος γαρ εαν θελη την εαυτου ψυχην σωσαι απολεσει αυτην ος δ αν απολεσει την ψυχην αυτου ενεκεν του ευαγγελιου σωσει αυτην  
*For whoever will save his life will lose it; but whoever will lose his life for My sake and the gospel's, the same will save it.*

**MAR 8:36** τι γαρ ωφελει ανθρωπον κερδησαι τον κοσμον ολον και ζημιωθηναι την ψυχην αυτου  
*For what will it profit a man, if he will gain the whole world, and lose his soul?*

**MAR 8:37** τι γαρ δοι ανθρωπος ανταλλαγμα της ψυχης αυτου  
*For what would a man give in exchange for his soul?*

**MAR 8:38** ος γαρ εαν επαισχυνθη με και τους εμους λογους εν τη γενεα ταυτη τη μοιχαλιδι και αμαρτωλω και ο υιος του ανθρωπου επαισχυνθησεται αυτον οταν ελθη εν τη δοξη του πατρος αυτου μετα των αγγελων των αγιων

***Whoever therefore will be ashamed of Me and of My words in this adulterous and sinful generation; of him also will the Son of Man be ashamed, when He comes in the glory of His Father with the holy angels.***

**MAR 9:1** και ελεγεν αυτοις αμην λεγω υμιν οτι εισιν τινες ωδε των εστηκοτων οιτινες ου μη γευσονται θανατου εως αν ιδωσιν την βασιλειαν του θεου εληλυθυιαν εν δυναμει

And He said to them, *Assuredly I say to you, That there are some of those who stand here, who shall not taste of death, till they have seen the Kingdom of God come with power [the Transfiguration in the following verses. See also J. C. Ryle - aal].*

**MAR 9:2** και μετα ημερας εξ παραλαμβανει ο ιησους τον πετρον και τον ιακωβον και ιωαννην και αναφερει αυτους εις ορος υψηλον κατ ιδιαν μονους και μετεμορφωθη εμπροσθεν αυτων

And after six days Jesus took with him Peter, James and John, and lead them up into a high mountain apart by themselves: and He was transfigured before them.

**MAR 9:3** και τα ιματια αυτου εγενετο στιλβοντα λευκα λιαν οια γναφευς επι της γης ου δυναται ουτως λευκαναι

And His raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on Earth is able thus to whiten.

**MAR 9:4** και ωφθη αυτοις ηλιας συν μωσει και ησαν συλλαλουντες τω ιησου  
And **there appeared to them Elijah with Moses**: and **they were talking with Jesus**.

**MAR 9:5** και αποκριθεις ο πετρος λεγει τω ιησου ραββι καλον εστιν ημας ωδε ειναι και ποιησωμεν τρεις σκηνας σοι μιαν και μωσει μιαν και ηλια μιαν

And Peter answered and says to Jesus, *Master, it is good for us to be here. And let us make three tabernacles; one for You, one for Moses and one for Elijah.*

**MAR 9:6** ου γαρ ηδει τι αποκριθη εκφοβοι γαρ εγενοντο

For he knew not what to answer; for they were very afraid.

**MAR 9:7** και εγενετο νεφελη επισκιαζουσα αυτοις και εγενετο φωνη εκ της νεφελης ουτος εστιν ο υιος μου ο αγαπητος ακουετε αυτου

And **there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud: *This is My beloved Son; hear Him.***

**MAR 9:8** και εξαπινα περιβλεψαμενοι ουκετι ουδενα ειδον μεθ εαυτων ει μη τον ιησουν μονον

And suddenly, when they had looked round about, they saw no one any longer, except Jesus only.

**MAR 9:9** και καταβαινοντων αυτων εκ του ορους διεστειλατο αυτοις ινα μηδενι α ειδον διηγησωνται ει μη οταν ο υιος του ανθρωπου εκ νεκρων αναστη  
And as they came down from the mountain, He charged them in order that they should **tell no one what they had seen, except when the Son of man were risen from the dead.**

**MAR 9:10** και τον λογον εκρατησαν προς εαυτους συζητουντες τι εστιν το εκ νεκρων αναστηναι

And they kept that saying to themselves, **questioning one with another what the rising from the dead should mean.**

**MAR 9:11** και επηρωτων αυτον λεγοντες οτι λεγουσιν οι γραμματεις οτι ηλιαν δει ελθειν πρωτον

And they asked Him, saying, *Why do the scribes say that Elijah must first come?*

**MAR 9:12** ο δε εφη αυτοις ηλιας μεν ελθων πρωτον αποκαθιστανει παντα και πως γεγραπται επι τον υιον του ανθρωπου ινα πολλα παθη και εξουδενηθη

And He answered and told them, *Elijah truly comes first, and restores all things; and how it is written of the Son of man, in order that He must suffer many things, and be set at naught [].*

**MAR 9:13** αλλα λεγω υμιν οτι και ηλιας εληλυθεν και εποιησαν αυτω οσα ηθελον καθως γεγραπται επ αυτον

*But I say to you, 'That Elijah is indeed come, and they have done to him whatever they wished, as it is written of him [].'*

**MAR 9:14** και ελθοντες προς τους μαθητας ειδον οχλον πολυν περι αυτους και γραμματεις συζητουντας προς αυτους

And when He came to [the rest of] His disciples, He saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.

**MAR 9:15** και ευθυς πας ο οχλος ιδοντες αυτον εξεθαμβηθησαν και προστρεχοντες ησπαζοντο αυτον

And immediately all the people, when they saw Him, were greatly amazed, and running to him saluted Him.

**MAR 9:16** και επηρωτησεν αυτους τι συζητειτε προς αυτους

And He asked them, *What do you question them about?*

**MAR 9:17** και απεκριθη αυτω εις εκ του οχλου διδασκαλε ηνεγκα τον υιον μου προς σε εχοντα πνευμα αλαλον

And one of the multitude answered and said, *Master, I have brought to You my son, who has a dumb spirit,*

**MAR 9:18** και οπου εαν αυτον καταλαβη ρησσει αυτον και αφριζει και τριζει τους οδοντας και ξηραινεται και ειπα τοις μαθηταις σου ινα αυτο εκβαλωσιν και ουκ ισχυσαν

*and wherever he attacks him, he tears him: and he foams, and gnashes with his teeth, and pines away: and I spoke to Your disciples that they should cast him out; and they could not.*

**MAR 9:19** ο δε αποκριθεις αυτοις λεγει ω γενεα απιστος εως ποτε προς υμας εσομαι εως ποτε ανεξομαι υμων φερετε αυτον προς με

He answered him, and said, *Oh unbelieving generation, how long shall I be with you? How long shall I endure you? Bring him to Me.*

**MAR 9:20** και ηνεγκαν αυτον προς αυτον και ιδων αυτον το πνευμα ευθους συνεσπαραξεν αυτον και πεσων επι της γης εκυλιετο αφριζων

*And they brought him to Him: and when he saw Him, immediately the spirit tore him; and he fell on the ground, and wallowed foaming.*

**MAR 9:21** και επηρωτησεν τον πατερα αυτου ποσος χρονος εστιν ως τουτο γεγονεν αυτω ο δε ειπεν εκ παιδιοθεν

*And He asked his father, How long has it been since this began to happen to him? And he said, As a child.*

**MAR 9:22** και πολλακις και εις πυρ αυτον εβαλεν και εις υδατα ινα απολεση αυτον αλλ ει τι δυναη βοηθησον ημιν σπλαγχνισθεις εφ ημας

*And often it has cast him into the fire, and into the waters, to destroy him: but if you can do anything, have compassion on us, and help us.*

**MAR 9:23** ο δε ιησους ειπεν αυτω το ει δυναη παντα δυνατα τω πιστευοντι

*Jesus said to him, If you can believe, all things are possible to him who believes.*

**MAR 9:24** ευθους κραξας ο πατηρ του παιδιου ελεγεν πιστευω βοηθει μου τη απιστια  
*And immediately the father of the child cried out, and said with tears, I believe; help my unbelief.*

**MAR 9:25** ιδων δε ο ιησους οτι επισυντρεχει οχλος επετιμησεν τω πνευματι τω ακαθαρτω λεγων αυτω το αλαλον και κωφον πνευμα εγω επιτασσω σοι εξελθε εξ αυτου και μηκετι εισελθης εις αυτον

*When Jesus saw that the people came running together, He rebuked the evil spirit saying to him, You dumb and deaf spirit, I charge you, come out of him and enter no more into him.*

**MAR 9:26** και κραξας και πολλα σπαραξας εξηλθεν και εγενετο ωσει νεκρος ωστε τους πολλους λεγειν οτι απεθανεν

*And the spirit cried, and tore him sore, and came out of him: and he was as one dead; inasmuch that many said, He is dead.*

**MAR 9:27** ο δε ιησους κρατησας της χειρος αυτου ηγειρεν αυτον και ανεστη

*But Jesus took him by the hand, lifted him up; and he rose.*

**MAR 9:28** και εισελθοντος αυτου εις οικον οι μαθηται αυτου κατ ιδιαν επηρωτων αυτον οτι ημεις ουκ ηδυνηθημεν εκβαλειν αυτο

*And when He came into the house, His disciples asked Him privately, Why could we not cast him out?*

**MAR 9:29** και ειπεν αυτοις τουτο το γενοσ εν ουδενι δυναται εξελθειν ει μη εν προσευχη

*And He said to them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.*

**MAR 9:30** κακειθεν εξελθοντες επορευοντο δια της γαλιλαιας και ουκ ηθελεν ινα τις γνοι

*And they departed from there, and passed through Galilee; and He would not that any man should know it.*

**MAR 9:31** εδιδασκεν γαρ τους μαθητας αυτου και ελεγεν οτι ο υιος του ανθρωπου παραδιδοται εις χειρας ανθρωπων και αποκτενουσιν αυτον και αποκτανθεις μετα τρεις ημερας αναστησεται

**For He taught His disciples, and said to them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him; and after He is killed, He shall rise the third day.**

**MAR 9:32** οι δε ηγνοουν το ρημα και εφοβουντο αυτον επερωτησαι

**But they understood not that saying, and were afraid to ask him.**

**MAR 9:33** και ηλθον εις καφαρναουμ και εν τη οικια γενομενος επηρωτα αυτους τι εν τη οδω διελογιζεσθε

And He came to Capernaum: and being in the house He asked them, *What was it that you disputed among yourselves along the way?*

**MAR 9:34** οι δε εσιωπων προς αλληλους γαρ διελεχθησαν εν τη οδω τις μειζων  
**But they held their peace:** for along the way they had disputed among themselves, who should be the greatest.

**MAR 9:35** και καθισας εφωνησεν τους δωδεκα και λεγει αυτοις ει τις θελει πρωτος ειναι εσται παντων εσχατος και παντων διακονος

And He sat down, and called the twelve, and says to them, *If any man desire to be first, the same shall be last of all, and servant of all.*

**MAR 9:36** και λαβων παιδιον εστησεν αυτο εν μεσω αυτων και εναγκαλισαμενος αυτο ειπεν αυτοις

And He took a child, and set him in the midst of them: and when He had taken him in His arms, He said to them,

**MAR 9:37** ος αν των τοιουτων παιδιων δεξηται επι τω ονοματι μου εμε δεχεται και ος αν εμε δεχεται ουκ εμε δεχεται αλλα τον αποστειλαντα με

*Whoever shall receive one of such children in My name, receives Me: and whoever shall receive Me, receives not Me, but Him who sent Me.*

**MAR 9:38** εφη αυτω ο ιωαννης διδασκαλε ειδομεν τινα εν τω ονοματι σου εκβαλλοντα δαιμονια και εκωλυομεν αυτον οτι ουκ ηκολουθει ημιν

And John answered Him, saying, *Master, we saw one casting out demons in Your name, but he does not follow us: and we forbid him, because he does not follow us.*

**MAR 9:39** ο δε ιησους ειπεν μη κωλυετε αυτον ουδεις γαρ εστιν ος ποιησει δυναμιν επι τω ονοματι μου και δυνησεται ταχυ κακολογησαι με

But Jesus said, *Forbid him not: for there is no man who shall do a miracle in My Name, who can lightly speak evil of Me.*

**MAR 9:40** ος γαρ ουκ εστιν καθ ημων υπερ ημων εστιν

**For he who is not against us is with us.**

**MAR 9:41** ος γαρ αν ποτιση υμας ποτηριον υδατος εν ονοματι οτι χριστου εστε αμην λεγω υμιν οτι ου μη απολεση τον μισθον αυτου

*For whoever shall give you a cup of water to drink in My name, because you belong to Christ, assuredly I say to you, that he will not lose his reward.*

**MAR 9:42** και ος αν σκανδαλιση ενα των μικρων τουτων των πιστευοντων καλον εστιν αυτω μαλλον ει περικειται μυλος ονικος περι τον τραχηλον αυτου και βεβληται εις την θαλασσαν

*And whoever will cause one of these little ones **who believe in Me** to stumble, it is better for him that a millstone were hung about his neck, and he were cast into the sea.*

**MAR 9:43** και εαν σκανδαλιση σε η χειρ σου αποκοψον αυτην καλον εστιν σε κυλλον εισελθειν εις την ζωην η τας δυο χειρας εχοντα απελθειν εις την γεενναν εις το πυρ το ασβεστον

*And if your hand cause you to stumble, cut it off: it is better for you to enter into [eternal] life maimed, than having two hands to go into Hell, into the fire that never shall be quenched:*

### **MAR 9:44 missing in Greek is therefore not in English**

**MAR 9:45** και εαν ο πους σου σκανδαλιζη σε αποκοψον αυτον καλον εστιν σε εισελθειν εις την ζωην χωλον η τους δυο ποδας εχοντα βληθηναι εις την γεενναν  
*And if your foot cause you to stumble, cut it off: it is better for you to enter lame into life, than having two feet to be cast into Gehenna.*

### **MAR 9:46 missing in Greek is therefore not in English**

**MAR 9:47** και εαν ο οφθαλμος σου σκανδαλιζη σε εκβαλε αυτον καλον σε εστιν μονοφθαλμον εισελθειν εις την βασιλειαν του θεου η δυο οφθαλμους εχοντα βληθηναι εις γεενναν  
*And if your eye cause you to stumble, pluck it out: it is better for you to enter into the **Kingdom of God** with one eye, than having two eyes to be cast into Hell fire:*

**MAR 9:48** οπου ο σκωληξ αυτων ου τελευτα και το πυρ ου σβεννυται  
*where their worm dies not, and the fire is not quenched.*

**MAR 9:49** πας γαρ πυρι αλισθησεται  
*For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.*

**MAR 9:50** καλον το αλας εαν δε το αλας αναλον γενηται εν τινι αυτο αρτυσετε εχετε εν εαυτοις αλα και ειρηνευετε εν αλληλοις

*Salt is good: but if the salt have lost his saltiness, wherewith will you season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.*

**MAR 10:1** και εκειθεν αναστας ερχεται εις τα ορια της ιουδαιας και περαν του ιορδανου και συμπορευονται παλιν οχλοι προς αυτον και ως ειωθει παλιν εδιδασκεν αυτους

*And He rose from there, and went into the territory of Judaea beyond the Jordan: and the people came to Him again; and according to His custom, He again taught them.*

**MAR 10:2** και επηρωτων αυτον ει εξεστιν ανδρι γυναικα απολυσαι πειραζοντες αυτον

Now the Pharisees came to Him, and asked tempting Him, *Is it lawful for a man to put away his wife?*

**MAR 10:3** ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις τι υμιν ενετειλατο μωυσης

And He answered and said to them, *What did Moses command you?*

**MAR 10:4** οι δε ειπαν επετρεψεν μωυσης βιβλιον αποστασιου γραψαι και απολυσαι  
And they said, *Moses permitted writing a bill of divorce, and to put her away.*

**MAR 10:5** ο δε ιησους ειπεν αυτοις προς την σκληροκαρδιαν υμων εγραψεν υμιν την εντολην ταυτην

And Jesus answered and said to them, *For the hardness of your heart he wrote you this precept.*

**MAR 10:6** απο δε αρχης κτισεως αρσεν και θηλυ εποιησεν

*But from the beginning of the creation God made them male and female.*

**MAR 10:7** ενεκεν τουτου καταλειπει ανθρωπος τον πατερα αυτου και την μητερα

*For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife;*

**MAR 10:8** και εσονται οι δυο εις σαρκα μιαν ωστε ουκετι εισιν δυο αλλα μια σαρξ  
*and they two shall be one flesh: so then they are no more two, but one flesh.*

**MAR 10:9** ο ουν ο θεος συνεζευξεν ανθρωπος μη χωριζετω

*What therefore God has joined together, let not man put asunder.*

**MAR 10:10** και εις την οικιαν παλιν οι μαθηται περι τουτου επηρωτων αυτον

And in the house His disciples asked Him again of the same matter.

**MAR 10:11** και λεγει αυτοις ος αν απολυση την γυναικα αυτου και γαμηση αλλην μοιχεται επ αυτην

And He said to them, *Whoever shall put away his wife, and marry another, commits adultery against her.*

**MAR 10:12** και εαν αυτη απολυσασα τον ανδρα αυτης γαμηση αλλον μοιχεται

*And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she commits adultery.*

**MAR 10:13** και προσεφερον αυτω παιδια ινα αυτων αφηται οι δε μαθηται επετιμησαν αυτοις

And they brought young children to Him, in order that He should touch them: but His disciples rebuked them.

**MAR 10:14** ιδων δε ο ιησους ηγανακτησεν και ειπεν αυτοις αφετε τα παιδια

ερχεσθαι προς με μη κωλυετε αυτα των γαρ τοιουτων εστιν η βασιλεια του θεου

But when Jesus saw it, He was indignant, and said to them, *Allow the young children to come to Me. Forbid them not: for of such is the*

**Kingdom of God.**

**MAR 10:15** αμην λεγω υμιν ος αν μη δεξηται την βασιλειαν του θεου ως παιδιον ου μη εισελθη εις αυτην

*Assuredly I say to you, 'Whoever will not receive the **Kingdom of God** as a young child, he would not enter into it.'*

**MAR 10:16** και εναγκαλισαμενος αυτα κατευλογει τιθεις τας χειρας επ αυτα

And having taken them in His arms, was blessing — placing His hands on them [MAT 19:13-30; LUK 18:15-30].

**MAR 10:17** και εκπορευομενου αυτου εις οδον προσδραμων εις και γονυπετησας αυτον επηρωτα αυτον διδασκαλε αγαθε τι ποιησω ινα ζωνη αιωνιον κληρονομησω

And when He was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to Him, and asked Him, *Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life?*

**MAR 10:18** ο δε ιησους ειπεν αυτω τι με λεγεις αγαθον ουδεις αγαθος ει μη εις ο θεος

Jesus said to him, *Why do you call Me good? There is none good but One, that is, God.*

**MAR 10:19** τας εντολας οιδας μη φονευσης μη μοιχευσης μη κλεψης μη ψευδομαρτυρησης μη αποστερησης τιμα τον πατερα σου και την μητερα *You know the commandments, '[7<sup>th</sup>] Do not commit adultery, [6<sup>th</sup>] Do not murder, [8<sup>th</sup>] Do not steal, [9<sup>th</sup>] Do not witness falsely, [10<sup>th</sup>-see Swete; and J. C. Ryle commenting on this section writes "He hears our Lord recite those commandments which make up our duty to our neighbor"] Defraud not, [5<sup>th</sup>] Honor your father and mother.'*

**MAR 10:20** ο δε εφη αυτω διδασκαλε ταυτα παντα εφυλαξαμην εκ νεοτητος μου  
And he answered and said to Him, *Master, all these have I observed from my youth.*

**MAR 10:21** ο δε ιησους εμβλεψας αυτω ηγαπησεν αυτον και ειπεν αυτω εν σε υστερει υπαγε οσα εχεις πωλησον καιδος πτωχοις και εξεις θησαυρον εν ουρανω και δευρο ακολουθει μοι

Then Jesus beholding him loved him, and said to him, *One thing you lack: go your way, sell whatever you have, and give to the poor, and you shall have treasure in Heaven: then come, follow Me.*

**MAR 10:22** ο δε στυγνασας επι τω λογω απηλθεν λυπουμενος ην γαρ εχων κτηματα πολλα

And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.

**MAR 10:23** και περιβλεψαμενος ο ιησους λεγει τοις μαθηταις αυτου πως δυσκολως οι τα χρηματα εχοντες εις την βασιλειαν του θεου εισελουσονται  
Jesus looked around, and said to His disciples, *How hardly shall those who have riches enter into the **Kingdom of God!***

**MAR 10:24** οι δε μαθηται εθαμβουντο επι τοις λογοις αυτου ο δε ιησους παλιν αποκριθεις λεγει αυτοις τεκνα πως δυσκολον εστιν εις την βασιλειαν του θεου εισελθειν

The disciples were astonished at His words. Jesus answered again, and said to them, *Children* [], *how hard is it for those who trust in riches to enter into the Kingdom of God!*

**MAR 10:25** ευκοπωτερον εστιν καμηλον δια τρυμαλιας ραφιδος διελθειν η πλουσιον εις την βασιλειαν του θεου εισελθειν

*It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the Kingdom of God.*

**MAR 10:26** οι δε περισσως εξεπλησσοντο λεγοντες προς αυτον και τις δυναται σωθηναι

And they were astonished out of measure, saying among themselves, *Who then can be saved?*

**MAR 10:27** εμβλεψας αυτοις ο ιησους λεγει παρα ανθρωποις αδυνατον αλλ ου παρα θεω παντα γαρ δυνατα παρα θεω

And Jesus looking on them said, *With men it is impossible, but not with God: for with God all things are possible.*

**MAR 10:28** ηρξατο λεγειν ο πετρος αυτω ιδου ημεις αφηκαμεν παντα και ηκολουθηκαμεν σοι

Then Peter began to say to Him, *Behold, we have left all, and have followed You.*

**MAR 10:29** εφη ο ιησους αμην λεγω υμιν ουδεις εστιν ος αφηκεν οικιαν η αδελφους η αδελφας η μητερα η πατερα η τεκνα η αγρους ενεκεν εμου και του ευαγγελιου

And Jesus answered and said, *Truly I say to you, 'There is no man that has left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's,*

**MAR 10:30** εαν μη λαβη εκατονταπλασιονα νυν εν τω καιρω τουτω οικιας και αδελφους και αδελφας και μητερας και τεκνα και αγρους μετα διωγμων και εν τω αιωνι τω ερχομενω ζων αιωνιον

*but he shall receive a hundredfold now in this time, houses, and brothers, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.*

**MAR 10:31** πολλοι δε εσονται πρωτοι εσχατοι και εσχατοι πρωτοι

*But many who are first shall be last; and the last first.'*

**MAR 10:32** ησαν δε εν τη οδω αναβαινοντες εις ιεροσολυμα και ην προαγων αυτους ο ιησους και εθαμβουντο οι δε ακολουθουντες εφοβουντο και παραλαβων παλιν τους δωδεκα ηρξατο αυτοις λεγειν τα μελλοντα αυτω συμβαινειν

And they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before them: and they were amazed; and as they followed, they were afraid. And He took the twelve again, and began to tell them what things should happen to Him,

**MAR 10:33** οτι ιδου αναβαινομεν εις ιεροσολυμα και ο υιος του ανθρωπου παραδοθησεται τοις αρχιερευσιν και τοις γραμματευσιν και κατακρινουσιν αυτον θανατω και παραδωσουσιν αυτον τοις εθνεσιν

saying, *Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of Man shall be delivered to the chief priests, and to the scribes; and they shall condemn Him to death, and shall deliver Him to the Gentiles:*

**MAR 10:34** και εμπαιξουσιν αυτω και εμπτυσουσιν αυτω και μαστιγωσουσιν αυτον και αποκτενουσιν και μετα τρεις ημερας αναστησεται

*And they shall mock Him, and shall scourge Him, and shall spit on Him, and shall kill Him: and the third day He shall rise again.*

**MAR 10:35** και προσπορευονται αυτω ιακωβος και ιωαννης οι υιοι ζεβεδαιου λεγοντες αυτω διδασκαλε θελομεν ινα ο εαν αιτησωμεν σε ποιησης ημιν James and John, the sons of Zebedee, came to Him, saying, *Master, we would that you should do for us whatever we shall desire.*

**MAR 10:36** ο δε ειπεν αυτοις τι θελετε ποιησω υμιν

He said to them, *What would you that I should do for you?*

**MAR 10:37** οι δε ειπαν αυτωδος ημιν ινα εις σου εκ δεξιων και εις εξ αριστερων καθισωμεν εν τη δοξη σου

They said to Him, *Grant to us that we may sit, one on your right hand, and the other on your left hand, in your glory.*

**MAR 10:38** ο δε ιησους ειπεν αυτοις ουκ οιδατε τι αιτεισθε δυνασθε πειν το ποτηριον ο εγω πινω η το βαπτισμα ο εγω βαπτιζομαι βαπτισθηναι

Jesus said to them, *You do not know what you ask: can you drink of the cup that I drink of? And be baptized with the baptism that I am baptized with?*

**MAR 10:39** οι δε ειπαν αυτω δυναμεθα ο δε ιησους ειπεν αυτοις το ποτηριον ο εγω πινω πιεσθε και το βαπτισμα ο εγω βαπτιζομαι βαπτισθησεσθε

They said to Him, *We can.* Jesus said to them, *You shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized with you shall be baptized:*

**MAR 10:40** το δε καθισαι εκ δεξιων μου η εξ ευωνυμων ουκ εστιν εμον δουναι αλλ οις ητοιμασται

*but to sit on My right hand and on My left hand is not Mine to give; but it shall be given to those for whom it is prepared.*

**MAR 10:41** και ακουσαντες οι δεκα ηρξαντο αγανακτειν περι ιακωβου και ιωαννου And when the ten heard it, they began to be much displeased with James and John.

**MAR 10:42** και προσκαλεσαμενος αυτους ο ιησους λεγει αυτοις οιδατε οτι οι δοκουντες αρχειν των εθνων κατακυριευουσιν αυτων και οι μεγαλοι αυτων κατεξουσιαζουσιν αυτων

But Jesus called them to Him, and said to them, *You know that those who are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them; and their great ones exercise authority on them.*

**MAR 10:43** ουχ ουτως δε εστιν εν υμιν αλλ ος αν θελη μεγας γενεσθαι εν υμιν εσται υμων διακονος

*But it shall not be so among you: but whoever will be great among you, shall be your minister.*

**MAR 10:44** και ος αν θελη εν υμιν ειναι πρωτος εσται παντων δουλος  
*and whoever of you will be the chief, shall be servant of all.*

**MAR 10:45** και γαρ ο υιος του ανθρωπου ουκ ηλθεν διακονηθηναι αλλα διακονησαι  
και δουναι την ψυχην αυτου λυτρον αντι πολλων

*For even the Son of man came not to be ministered to, but to minister,  
and to give His life a ransom for many.*

**MAR 10:46** και ερχονται εις ιεριχω και εκπορευομενου αυτου απο ιεριχω και των  
μαθητων αυτου και οχλου ικανου ο υιος τιμαιου βαρτιμαιος τυφλος προσαιτης  
εκαθητο παρα την οδον

And they came to Jericho: and as He went out of Jericho with His  
disciples and a great number of people, blind Bartimaeus, the son of  
Timaheus, sat by the highway begging.

**MAR 10:47** και ακουσας οτι ιησους ο ναζαρηνος εστιν ηρξατο κραζειν και λεγειν υιε  
δαυιδ ιησου ελεησον με

And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out,  
and say, *Jesus, You son of David, have mercy on me.*

**MAR 10:48** και επετιμων αυτω πολλοι ινα σιωπηση ο δε πολλω μαλλον εκραζεν υιε  
δαυιδ ελεησον με

And many charged him that he should hold his peace: but he cried a great  
deal more, *You son of David, have mercy on me.*

**MAR 10:49** και στας ο ιησους ειπεν φωνησατε αυτον και φωνουσιν τον τυφλον  
λεγοντες αυτω θαρσει εγειρε φωνει σε

And Jesus standing said: *Call him.* And they called the blind man, saying  
to him, *Be of good courage, rise; He calls you.*

**MAR 10:50** ο δε αποβαλων το ιματιον αυτου αναπηδησας ηλθεν προς τον ιησουν  
And he, casting away his garment, jumping up came to Jesus.

**MAR 10:51** και αποκριθεις αυτω ο ιησους ειπεν τι σοι θελεις ποιησω ο δε τυφλος  
ειπεν αυτω ραββουνι ινα αναβλεψω

And answering Jesus said: *What do you wish that I might do to you? And  
the blind man said to Him, Master, that I may see again.*

**MAR 10:52** και ο ιησους ειπεν αυτω υπαγε η πιστις σου σεσωκεν σε και ευθυς  
ανεβλεψεν και ηκολουθει αυτω εν τη οδω

And Jesus said to him, *Go; your faith has healed you.* And immediately he  
saw again, and followed Him on the road.

**MAR 11:1** και οτε εγγιζουσιν εις ιεροσολυμα εις βηθφαγη και βηθανιαν προς το  
ορος των ελαιων αποστελλει δυο των μαθητων αυτου

And when they came near Jerusalem, to Bethphage and Bethany, at the  
mount of Olives, He sent forth two of His disciples,

**MAR 11:2** και λεγει αυτοις υπαγετε εις την κωμην την κατεναντι υμων και ευθυς  
εισπορευομενοι εις αυτην ευρησετε πωλον δεδεμενον εφ ον ουδεις ουπω  
ανθρωπων εκαθισεν λυσατε αυτον και φερετε

and says to them, *Go your way into the village over against you: and as  
soon as you have entered into it, you will find a colt tied, whereon never  
man sat; loose it, and bring it.*

**MAR 11:3** και εαν τις υμιν ειπη τι ποιειτε τουτο ειπατε ο κυριος αυτου χρειαν εχει και ευθυσ αυτον αποστελλει παλιν ωδε

*And if any man say to you, Why do you this? say that the Lord has need of it; and immediately he will send it here.*

**MAR 11:4** και απηλθον και ευρον πωλον δεδεμενον προς θυραν εξω επι του αμφοδου και λουσιν αυτον

And they went their way, and found the colt tied by the door without in a place where two roads met; and they loose it.

**MAR 11:5** και τινες των εκει εστηκοτων ελεγον αυτοις τι ποιειτε λυοντες τον πωλον  
And certain of those who stood there said to them, *What do you, loosing the colt?*

**MAR 11:6** οι δε ειπαν αυτοις καθως ειπεν ο ιησους και αφηκαν αυτους  
And they said to them even as Jesus had commanded: and they let them go.

**MAR 11:7** και φερουσιν τον πωλον προς τον ιησουν και επιβαλλουσιν αυτω τα ιματια αυτων και εκαθισεν επ αυτον

And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on it; and he sat on it.

**MAR 11:8** και πολλοι τα ιματια αυτων εστρωσαν εις την οδον αλλοι δε στιβαδας κοψαντες εκ των αγρων

And many spread their garments in the road: and others cut down branches off the trees, and spread them in the road.

**MAR 11:9** και οι προαγοντες και οι ακολουθουντες εκραζον ωσαννα ευλογημενος ο ερχομενος εν ονοματι κυριου

And those who went before and those who followed, cried, saying, Hosanna; Blessed is He Who comes in the Name of the Lord:

**MAR 11:10** ευλογημενη η ερχομενη βασιλεια του πατρος ημων δαυιδ ωσαννα εν τοις υψιστοις

*Blessed be the kingdom of our father David, that comes in the name of the Lord: Hosanna in the highest.*

**MAR 11:11** και εισηλθεν εις ιεροσολυμα εις το ιερον και περιβλεψαμενος παντα οψε ηδη ουσης της ωρας εξηλθεν εις βηθανιαν μετα των δωδεκα

And Jesus entered Jerusalem, and into the temple: and when he had looked round about on all things, and now the eventide was come, He went out to Bethany with the twelve.

**MAR 11:12** και τη επαυριον εξελθοντων αυτων απο βηθανιας επεινασεν

And on the morrow, when they came from Bethany, he was hungry:

**MAR 11:13** και ιδων συκην απο μακροθεν εχουσαν φυλλα ηλθεν ει αρα τι ευρησει εν αυτη και ελθων επ αυτην ουδεν ευρεν ει μη φυλλα ο γαρ καιρος ουκ ην συκων  
and seeing a fig tree afar off having leaves, He came, if haply he might find any thing thereon: and when He came to it, He found nothing but leaves; for it was not yet the time for figs.

**MAR 11:14** και αποκριθεις ειπεν αυτη μηκετι εις τον αιωνα εκ σου μηδεις καρπον φαγοι και ηκουον οι μαθηται αυτου

And Jesus answered and said to it, *No man eat fruit of you hereafter for ever.* And His disciples heard it.

**MAR 11:15** και ερχονται εις ιεροσολυμα και εισελθων εις το ιερον ηρξατο εκβαλλειν τους πωλουντας και τους αγοραζοντας εν τω ιερω και τας τραπεζας των κολλυβιστων και τας καθεδρας των πωλουντων τας περιστερας κατεστρεψεν  
And they come to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out those who sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of those who sold doves;

**MAR 11:16** και ουκ ηφιεν ινα τις διενεγκη σκευος δια του ιερου  
and would not suffer that any man should carry any vessel through the temple.

**MAR 11:17** και εδιδασκεν και ελεγεν ου γεγραπται οτι ο οικος μου οικος προσευχης κληθησεται πασιν τοις εθνεσιν υμεις δε πεποιηκατε αυτον σπηλαιον ληστων  
And He taught, saying to them, *Is it not written, 'My house shall be called of all nations the house of prayer. But you have made it a den of thieves.'*

**MAR 11:18** και ηκουσαν οι αρχιερεις και οι γραμματεις και εζητουν πως αυτον απολεσωσιν εφοβουντο γαρ αυτον πας γαρ ο οχλος εξεπλησσετο επι τη διδαχη αυτου

And the scribes and chief priests heard it, and sought how they might destroy Him: for they feared Him, because all the people were astonished at His doctrine.

**MAR 11:19** και οταν οψε εγενετο εξεπορευοντο εξω της πολεως

And when evening was come, He went out of the city.

**MAR 11:20** και παραπορευομενοι πρωι ειδον την συκην εξηραμμενην εκ ριζων

And in the morning, as they passed by, they saw the fig tree dried up from the roots.

**MAR 11:21** και αναμνησθεις ο πετρος λεγει αυτω ραββι ιδε η συκη ην κατηρασω εξηρανται

And Peter calling to remembrance said to Him, Master, behold, the fig tree which You cursed is withered away.

**MAR 11:22** και αποκριθεις ο ιησους λεγει αυτοις εχετε πιστιν θεου

And Jesus answering them said: *Have faith in God.*

**MAR 11:23** αμην λεγω υμιν οτι ος αν ειπη τω ορει τουτω αρθητι και βληθητι εις την θαλασσαν και μη διακριθη εν τη καρδια αυτου αλλα πιστευη οτι ο λαλει γινεται εσται αυτω

*For truly I say to you, 'That whoever shall say to this mountain, 'Be removed, and be you cast into the sea;' and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he said shall come to pass; he shall have whatever he said.*

**MAR 11:24** δια τουτο λεγω υμιν παντα οσα προσευχεσθε και αιτεισθε πιστευετε οτι ελαβετε και εσται υμιν

*Therefore I say to you, 'Whatever things you desire, when you pray, believe that you receive them, and you shall have them' [].*

**MAR 11:25** και οταν στηκετε προσευχομενοι αφιετε ει τι εχετε κατα τινος ινα και ο πατηρ υμων ο εν τοις ουρανοις αφη υμιν τα παραπτωματα υμων  
*And when you stand praying, forgive, if you have anything against anyone: that your Father also Who is in Heaven may forgive you your trespasses.*

### **MAR 11:26 missing in Greek and therefore is not in English**

**MAR 11:27** και ερχονται παλιν εις ιεροσολυμα και εν τω ιερω περιπατουντος αυτου ερχονται προς αυτον οι αρχιερεις και οι γραμματεις και οι πρεσβυτεροι  
*And they came again to Jerusalem: and as He was walking in the temple, there came to Him the chief priests, the scribes and the elders,*

**MAR 11:28** και ελεγον αυτω εν ποια εξουσια ταυτα ποιεις η τις σοι εδωκεν την εξουσιαν ταυτην ινα ταυτα ποιης  
*and say to Him, *By what authority do you these things and who gave you this authority to do these things?**

**MAR 11:29** ο δε ιησους ειπεν αυτοις επερωτησω υμας ενα λογον και αποκριθητε μοι και ερω υμιν εν ποια εξουσια ταυτα ποιω  
*And Jesus answered and said to them, *I will also ask of you one question, and answer Me, and I will tell you by what authority I do these things.**

**MAR 11:30** το βαπτισμα το ιωαννου εξ ουρανου ην η εξ ανθρωπων αποκριθητε μοι  
*'The baptism of John, was it from Heaven or of men?' Answer Me.*

**MAR 11:31** και διελογιζοντο προς εαυτους λεγοντες εαν ειπωμεν εξ ουρανου ερει δια τι ουκ επιστευσατε αυτω

*And they reasoned with themselves, saying, *If we shall say, 'From Heaven;' He will say, 'Why then did you not believe him?'**

**MAR 11:32** αλλα ειπωμεν εξ ανθρωπων εφοβουντο τον οχλον απαντες γαρ ειχον τον ιωαννην οντως οτι προφητης ην  
*But if we shall say, 'Of men;' they feared the people: for all men counted John, that he was a prophet indeed.*

**MAR 11:33** και αποκριθεντες τω ιησου λεγουσιν ουκ οιδαμεν και ο ιησους λεγει αυτοις ουδε εγω λεγω υμιν εν ποια εξουσια ταυτα ποιω  
*And they answered and said to Jesus, *We cannot tell. And Jesus answering said to them, *Neither do I tell you by what authority I do these things.***

**MAR 12:1** και ηρξατο αυτοις εν παραβολαις λαλειν αμπελωνα ανθρωπος εφυτευσεν και περιεθηκεν φραγμα και ωρυξεν υποληνιον και ωκοδομησεν πυργον και εξεδετο αυτον γεωργοις και απεδημησεν  
*And He began to speak to them by parables. *A certain man planted a vineyard; set a hedge [wall] about it, dug [a pit for] a wine press, built a [watch] tower, rented it to tenant farmers and went away.**

**MAR 12:2** και απεστειλεν προς τους γεωργους τω καιρω δουλον ινα παρα των γεωργων λαβη απο των καρπων του αμπελωνος

*Then at the [harvest] season he sent a servant to the tenant farmers that he might receive from the tenant farmers some of the fruit of the vineyard.*

**MAR 12:3** και λαβοντες αυτον εδειραν και απεστειλαν κενον

*But they caught him, beat him and sent him away empty-handed.*

**MAR 12:4** και παλιν απεστειλεν προς αυτους αλλον δουλον κακεινον εκεφαλιωσαν και ητιμασαν

*Again he sent to them another servant and they wounded him in the head, and insulted him.*

**MAR 12:5** και αλλον απεστειλεν κακεινον απεκτειναν και πολλους αλλους ους μεν δερνοντες ους δε αποκτενοντες

*And he sent another and that one they killed. He sent many others; some they beat, and others killing.*

**MAR 12:6** ετι ενα ειχεν υιον αγαπητον απεστειλεν αυτον εσχατον προς αυτους λεγων οτι εντραπησονται τον υιον μου

*Having yet therefore one son, his well beloved, he sent him also last to them, saying, 'They will reverence my son.'*

**MAR 12:7** εκεινοι δε οι γεωργοι προς εαυτους ειπαν οτι ουτος εστιν ο κληρονομος δευτε αποκτεινωμεν αυτον και ημων εσται η κληρονομια

*But those tenant farmers said among themselves, 'This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance will be ours.'*

**MAR 12:8** και λαβοντες απεκτειναν αυτον και εξεβαλον αυτον εξω του αμπελωνος

*And they took him, killed him and cast him out of the vineyard.*

**MAR 12:9** τι ποιησει ο κυριος του αμπελωνος ελευσεται και απολεσει τους γεωργους και δωσει τον αμπελωνα αλλοις

*What will the lord [owner] of the vineyard do? He will come and destroy the tenant farmers and will give the vineyard to others.*

**MAR 12:10** ουδε την γραφην ταυτην ανεγνωτε λιθον ον απεδοκιμασαν οι οικοδομουντες ουτος εγενηθη εις κεφαλην γωνιας

*Have you not read this Scripture: The stone which the builders rejected is become the head of the corner [].*

**MAR 12:11** παρα κυριου εγενετο αυτη και εστιν θαυμαστη εν οφθαλμοις ημων

*This was the Lord's doing and it is marvelous in our eyes?*

**MAR 12:12** και εξητουν αυτον κρατησαι και εφοβηθησαν τον οχλον εγνωσαν γαρ οτι προς αυτους την παραβολην ειπεν και αφεντες αυτον απηλθον

*And they sought to lay hold on Him but feared the people for they knew that He had spoken the parable against them, then they left Him and went their way.*

**MAR 12:13** και αποστελλουσιν προς αυτον τινας των φαρισαιων και των ηρωδιανων ινα αυτον αγρευσωσιν λογω

*And they sent to Him certain of the Pharisees and of the Herodians, to catch Him in His words.*

**MAR 12:14** και ελθοντες λεγουσιν αυτω διδασκαλε οίδαμεν οτι αληθης ει και ου μελει σοι περι ουδενος ου γαρ βλεπεις εις προσωπον ανθρωπων αλλ επ αληθειας την οδον του θεου διδασκεις εξεστιν δουναι κηνσον καισαρι η ου

And when they were come, they say to Him, *Teacher, we know that You are true and fear no man: for you regard not the person of men, but teach the way of God in truth: 'Is it lawful to give tribute to Caesar, or not?*

**MAR 12:15** δωμεν η μη δωμεν ο δε ειδως αυτων την υποκρισιν ειπεν αυτοις τι με πειραζετε φερετε μοι δηναριον ινα ιδω

*Shall we give, or shall we not give?' But He, knowing their hypocrisy, said to them, 'Why do you tempt Me? Bring Me a denarius [equal to a worker's daily wage], that I may see it.*

**MAR 12:16** οι δε ηνεγκαν και λεγει αυτοις τινος η εικων αυτη και η επιγραφη οι δε ειπαν αυτω καισαρος

They brought it and He said to them, *Whose is this image and superscription?* And they said to Him, *Caesar's.*

**MAR 12:17** ο δε ιησους ειπεν τα καισαρος αποδοτε καισαρι και τα του θεου τω θεω και εξεθαυμαζον επ αυτω

And Jesus answering said to them, *Give to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's.* And they marveled at Him.

**MAR 12:18** και ερχονται σαδδουκαιιοι προς αυτον οιτινες λεγουσιν αναστασιν μη εινα και επηρωτων αυτον λεγοντες

Then came to Him the Sadducees, who say there is no resurrection; and they asked Him, saying,

**MAR 12:19** διδασκαλε μουσης εγραψεν ημιν οτι εαν τινος αδελφος αποθανη και καταλιπη γυναικα και μη αφη τεκνον ινα λαβη ο αδελφος αυτου την γυναικα και εξαναστηση σπερμα τω αδελφω αυτου

*Teacher, Moses wrote to us, 'If a man's brother die, and leave his wife behind him, and leave no child, that his brother should take his wife, and raise up offspring to his brother' [ ].*

**MAR 12:20** επτα αδελφοι ησαν και ο πρωτος ελαβεν γυναικα και αποθνησκων ουκ αφηκεν σπερμα

*Now there were seven brothers: and the first took a wife, and dying left no offspring.*

**MAR 12:21** και ο δευτερος ελαβεν αυτην και απεθανεν μη καταλιπων σπερμα και ο τριτος ωσαυτως

*And the second took her, and died, neither left he any offspring: and the third likewise.*

**MAR 12:22** και οι επτα ουκ αφηκαν σπερμα εσχατον παντων και η γυνη απεθανεν  
*And the seven had her, and left no offspring: last of all the woman died also.*

**MAR 12:23** εν τη αναστασει τινος αυτων εσται γυνη οι γαρ επτα εσχον αυτην γυναικα

***In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? For the seven had her as wife.***

**MAR 12:24** εφη αυτοις ο ιησους ου δια τουτο πλανασθε μη ειδοτες τας γραφας μηδε την δυναμιν του θεου

And Jesus answering said to them, *Do you not err therefore, not knowing the Scriptures [], nor the power of God?*

**MAR 12:25** οταν γαρ εκ νεκρων αναστωσιν ουτε γαμουσιν ουτε γαμιζονται αλλ εισιν ως αγγελοι εν τοις ουρανοις

***For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels who are in Heaven.***

**MAR 12:26** περι δε των νεκρων οτι εγειρονται ουκ ανεγνωτε εν τη βιβλω μουσεως επι του βατου πως ειπεν αυτω ο θεος λεγων εγω ο θεος αβρααμ και θεος ισαακ και θεος ιακωβ

*And as touching the dead, that they rise: have you not read in the book of Moses, how in the bush God spoke to him, saying, I am the God of Abraham, the God of Isaac and the God of Jacob []?*

**MAR 12:27** ουκ εστιν θεος νεκρων αλλα ζωντων πολυ πλανασθε

*He is not the God of the dead but the God of the living, therefore you greatly err.*

**MAR 12:28** και προσελθων εις των γραμματεων ακουσας αυτων συζητουντων ειδως οτι καλως απεκριθη αυτοις επηρωτησεν αυτον ποια εστιν εντολη πρωτη παντων  
One of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that He had answered them well, asked Him, *Which is the first commandment of all?*

**MAR 12:29** απεκριθη ο ιησους οτι πρωτη εστιν ακουε ισραηλ κυριος ο θεος ημων κυριος εις εστιν

And Jesus answered him, *The first of all the commandments is, 'Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord []:*

**MAR 12:30** και αγαπησεις κυριον τον θεον σου εξ ολης καρδιας σου και εξ ολης της ψυχης σου και εξ ολης της διανοιας σου και εξ ολης της ισχυος σου  
*and you shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength []: this is the first commandment.*

**MAR 12:31** δευτερα αυτη αγαπησεις τον πλησιον σου ως σεαυτον μειζων τουτων αλλη εντολη ουκ εστιν

*And the second is this, 'You shall love your neighbor as yourself []. There is no other commandment greater than these.*

**MAR 12:32** ειπεν αυτω ο γραμματευσ καλως διδασκαλε επ αληθειας ειπες οτι εις εστιν και ουκ εστιν αλλος πλην αυτου

And the scribe said to Him, *Well, Teacher, in truth You say that there is One and there is not another besides Him:*

**MAR 12:33** και το αγαπαν αυτον εξ ολης καρδιας και εξ ολης της συνεσεως και εξ ολης της ισχυος και το αγαπαν τον πλησιον ως εαυτον περισσοτερον εστιν παντων των ολοκαυτωματων και θυσιων

*and to love Him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbor as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.*

**MAR 12:34** και ο ιησους ιδων αυτον οτι νουνεχως απεκριθη ειπεν αυτω ου μακραν απο της βασιλειας του θεου και ουδεις ουκετι ετολμα αυτον επερωτησαι  
And when Jesus saw that he answered discreetly, He said to him, *You are not far from **the Kingdom of God** [A present Kingdom].* And no man after that dare ask him any question.

**MAR 12:35** και αποκριθεις ο ιησους ελεγεν διδασκων εν τω ιερω πως λεγουσιν οι γραμματαις οτι ο χριστος υιος δαυιδ εστιν  
And Jesus answered and said, while He taught in the temple, *How say the scribes that Christ is the son of David?*

**MAR 12:36** αυτος δαυιδ ειπεν εν τω πνευματι τω αγιω ειπεν κυριος τω κυριω μου καθου εκ δεξιων μου εως αν θω τους εχθρους σου υποκατω των ποδων σου  
*For David himself said by the Holy Spirit, 'The LORD said to My Lord, 'Sit on My right hand, till I make Your enemies Your footstool' [].*

**MAR 12:37** αυτος δαυιδ λεγει αυτον κυριον και ποθεν αυτου εστιν υιος και ο πολυς οχλος ηκουεν αυτου ηδεως  
*David himself calls Him Lord. How then is He his son?* And the great crowd heard Him gladly.

**MAR 12:38** και εν τη διδαχη αυτου ελεγεν βλεπετε απο των γραμματεων των θελοντων εν στολαις περιπατειν και ασπασμους εν ταις αγοραις  
And He said to them in His teaching, *Beware of the scribes, who love to go in long clothing, and love salutations in the marketplaces,*

**MAR 12:39** και πρωτοκαθεδριας εν ταις συναγωγαίς και πρωτοκλισιας εν τοις δειπνοις  
*and the chief seats in the synagogues, and the places of honor at feasts:*

**MAR 12:40** οι κατεσθιοντες τας οικιας των χηρων και προφασει μακρα προσευχομενοι ουτοι λημψονται περισσοτερον κριμα  
*who devour widows' houses, and for a show make long prayers: these shall receive greater damnation.*

**MAR 12:41** και καθισας κατεναντι του γαζοφυλακιου εθεωρει πως ο οχλος βαλλει χαλκον εις το γαζοφυλακιον και πολλοι πλουσιοι εβαλλον πολλα  
And sitting opposite the treasury, He beheld how the crowd cast money into the treasury. Many who were rich cast in much.

**MAR 12:42** και ελθουσα μια χηρα πτωχη εβαλεν λεπτα δυο ο εστιν κοδραντης  
Then there came one poor widow, and she cast in two lepta, which make a farthing [].

**MAR 12:43** και προσκαλεσαμενος τους μαθητας αυτου ειπεν αυτοις αμην λεγω υμιν οτι η χηρα αυτη η πτωχη πλειον παντων εβαλεν των βαλλοντων εις το γαζοφυλακιον  
And He called to Him His disciples, and said to them, *Truly I say to you, 'That this poor widow has cast in more than all those who have cast into the treasury:*

**MAR 12:44** παντες γαρ εκ του περισσευοντος αυτοις εβαλον αυτη δε εκ της υστερησεως αυτης παντα οσα ειχεν εβαλεν ολον τον βιον αυτης

for they all did cast in of their abundance; but she of her want did cast in all that she had, even all her living.'

**MAR 13:1** και εκπορευομενου αυτου εκ του ιερου λεγει αυτω εις των μαθητων αυτου διδασκαλε ιδε ποταποι λιθοι και ποταπαι οικοδομαι

And as He went out of the temple, one of His disciples said to Him, **Master, see what manner of stones and what buildings are here!**

**MAR 13:2** και ο ιησους ειπεν αυτω βλεπεις ταυτας τας μεγαλας οικοδομας ου μη αφεθη ωδε λιθος επι λιθον ος ου μη καταλυθη

And Jesus answering said to him, **Do you see these great buildings? there shall not be left one stone on another that shall not be thrown down.**

**MAR 13:3** και καθημενου αυτου εις το ορος των ελαιων κατεναντι του ιερου επηρωτα αυτον κατ ιδιαν πετρος και ιακωβος και ιωαννης και ανδρεας  
And as He sat on the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked Him privately,

**MAR 13:4** ειπον ημιν ποτε ταυτα εσται και τι το σημειον οταν μελλη ταυτα συντελεισθαι παντα

**Tell us, when will these things be? and what will be the sign when all these things will be fulfilled?**

**MAR 13:5** ο δε ιησους ηρξατο λεγειν αυτοις βλεπετε μη τις υμας πλανηση

And Jesus answering them began to say, **Take heed lest any man deceive you:**

**MAR 13:6** πολλοι ελευσονται επι τω ονοματι μου λεγοντες οτι εγω ειμι και πολλους πλανησουσιν

**for many shall come in My Name, saying, 'I am Christ;' and shall deceive many.**

**MAR 13:7** οταν δε ακουσητε πολεμους και ακοας πολεμων μη θροεισθε δει γενεσθαι αλλ ουπω το τελος

**And when you shall hear of wars and rumors of wars, be not troubled: for such things must needs be; but the end will not be yet.**

**MAR 13:8** εγερθησεται γαρ εθνος επ εθνος και βασιλεια επι βασιλειαν εσονται σεισμοι κατα τοπους εσονται λιμοι αρχη ωδινων ταυτα

**For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom: and there will be earthquakes in various places, and there will be famines and troubles: these are the beginnings of sorrows.**

**MAR 13:9** βλεπετε δε υμεις εαυτους παραδωσουσιν υμας εις συνεδρια και εις συναγωγας δαρησεσθε και επι ηγεμονων και βασιλεων σταθησεσθε ενεκεν εμου εις μαρτυριον αυτοις

**But take heed to yourselves: for they will deliver you up to councils; and in the synagogues you will be beaten: and you will be brought before rulers and kings for My sake, for a testimony against them.**

**MAR 13:10** και εις παντα τα εθνη πρωτον δει κηρυχθηναι το ευαγγελιον

**But the gospel must first be published among all nations.**

**MAR 13:11** και οταν αγωσιν υμας παραδιδοντες μη προμεριμνατε τι λαλησητε αλλ ο εαν δοθη υμιν εν εκεινη τη ωρα τουτο λαλειτε ου γαρ εστε υμεις οι λαλουντες αλλα το πνευμα το αγιον

*But when they shall lead you, and deliver you up, take no thought beforehand what you will speak, neither premeditate: but whatever shall be given you in that hour, that speak: for it is not you who speak but the Holy Spirit.*

**MAR 13:12** και παραδωσει αδελφος αδελφον εις θανατον και πατηρ τεκνον και επαναστησονται τεκνα επι γονεις και θανατωσουσιν αυτους

**Now brother will betray brother to death, and father the son; and children will rise up against their parents and will cause them to be put to death.**

**MAR 13:13** και εσεσθε μισουμενοι υπο παντων δια το ονομα μου ο δε υπομεινας εις τελος ουτος σωθησεται

**And you will be hated of all men FOR MY NAME'S SAKE: but he who will endure to the end, the same will be saved.**

**MAR 13:14** οταν δε ιδητε το βδελυγμα της ερημωσεωσ εστηκοτα οπου ου δει ο αναγιωσκων νοειτω τοτε οι εν τη ιουδαια φευγετωσαν εις τα ορη

**But when you shall see the abomination of desolation [DAN 9:27], spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let he who reads understand) THEN LET THOSE WHO ARE IN JUDAEA FLEE TO THE MOUNTAINS:**

**MAR 13:15** ο επι του δωματος μη καταβατω μηδε εισελθατω τι αραι εκ της οικιασ αυτου

*and let him who is on the housetop not go down into the house, neither enter therein, to take any thing out of his house:*

**MAR 13:16** και ο εις τον αγρον μη επιστρεψατω εις τα οπισω αραι το ιματιον αυτου *and let him who is in the field not turn back again to take up his garment.*

**MAR 13:17** ουαι δε ταισ εν γαστρι εχουσαισ και ταισ θηλαζουσαισ εν εκειναισ ταισ ημεραισ

*And woe to those who are with child, and to those who nurse babies in those days!*

**MAR 13:18** προσευχεσθε δε ινα μη γενηται χειμωνοσ

**And pray that your flight be not in the winter.**

**MAR 13:19** εσονται γαρ αι ημεραι εκειναι θλιψισ οια ου γεγονεν τοιαυτη απ αρχησ κτισεωσ ην εκτισεν ο θεοσ εωσ του νυν και ου μη γενηται

**FOR IN THOSE DAYS SHALL BE AFFLICTION, SUCH AS WAS NOT FROM THE BEGINNING OF THE CREATION WHICH GOD CREATED TO THIS TIME, NEITHER SHALL BE.**

**MAR 13:20** και ει μη εκολοβωσεν κυριοσ τασ ημερασ ουκ αν εσωθη πασα σαρξ αλλα δια τουσ εκλεκτουσ ουσ εξελεξατο εκολοβωσεν τασ ημερασ

**AND EXCEPT THAT THE LORD SHORTENED THOSE DAYS, NO FLESH WOULD BE SAVED: BUT ON ACCOUNT OF THE ELECT**

**WHOM HE ELECTED, HE SHORTENED THE DAYS [THE ELECT PASS THROUGH THE TRIBULATION].**

**MAR 13:21**

και τοτε εαν τις υμιν ειπη ιδε ωδε ο χριστος ιδε εκει μη πιστευετε  
*And then if any man shall say to you, 'Behold, here is Christ; or, behold, he is there'; do not believe him:*

**MAR 13:22**

εγερθησονται γαρ ψευδοχριστοι και ψευδοπροφηται και δωσουσιν σημεια και τερατα προς το αποπλαναν ει δυνατον τους εκλεκτους  
***for false Christs and false prophets will arise, and will show signs and wonders, in order to lead astray, if possible, the elect.***

**MAR 13:23**

υμεις δε βλεπετε προειρηκα υμιν παντα  
***But take heed: behold, I have foretold you all things.***

**MAR 13:24**

αλλα εν εκειναις ταις ημεραις μετα την θλιψιν εκεινην ο ηλιος σκοτισθησεται και η σεληνη ου δωσει το φεγγος αυτης  
***But in those days, after that affliction, the Sun will be darkened, the Moon will not give her light,***

**MAR 13:25**

και οι αστερες εσονται εκ του ουρανου πιπτοντες και αι δυναμεις αι εν τοις ουρανοις σαλευθησονται  
***the stars of Heaven will fall and the powers that are in Heaven will be shaken.***

**MAR 13:26**

και τοτε οψονται τον υιον του ανθρωπου ερχομενον εν νεφελαις μετα δυναμεως πολλης και δοξης  
***And then will they see the Son of Man coming in clouds with great power and glory.***

**MAR 13:27**

και τοτε αποστελει τους αγγελους και επισυναξει τους εκλεκτους εκ των τεσσαρων ανεμων απ ακρου γης εως ακρου ουρανου  
***And then will He send His angels and will gather together His elect from the four winds, from the ends of the Earth to the ends of Heaven.***

**MAR 13:28**

απο δε της συκης μαθετε την παραβολην οταν ηδη ο κλαδος αυτης απαλος γενηται και εκφυη τα φυλλα γινωσκετε οτι εγγυς το θερος εστιν  
*Now learn a parable of the fig tree. Now when the branch of it becomes tender and puts forth leaves, you know that summer is near.*

**MAR 13:29**

ουτως και υμεις οταν ιδητε ταυτα γινομενα γινωσκετε οτι εγγυς εστιν επι θυραις  
***So you in like manner, when you shall see these things come to pass, know that it is near, even at the doors.***

**MAR 13:30**

αμην λεγω υμιν οτι ου μη παρελθη η γενεα αυτη μεχρις ου ταυτα παντα γενηται  
***Truly I say to you, that this generation will not pass, till all these things be done.***

**MAR 13:31**

ο ουρανος και η γη παρελευσονται οι δε λογοι μου ου παρελευσονται  
***Heaven and Earth will pass away: but My words will not pass away.***

**MAR 13:32**

περι δε της ημερας εκεινης η της ωρας ουδεις οιδεν ουδε οι αγγελοι εν ουρανω ουδε ο υιος ει μη ο πατηρ

**But of that day and that hour knows no man, no, not the angels who are in Heaven, neither the Son, but the Father.**

**MAR 13:33** βλεπετε αγρυπνειτε ουκ οιδατε γαρ ποτε ο καιρος

**TAKE HEED, WATCH AND PRAY FOR YOU KNOW NOT WHEN THE TIME IS.**

**MAR 13:34** ως ανθρωπος αποδημος αφεις την οικιαν αυτου και δους τοις δουλοις αυτου την εξουσιαν εκαστω το εργον αυτου και τω θυρωρω εντειλατο ινα γρηγορη

**For the Son of Man is as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man HIS WORK, and commanded the porter to watch.**

**MAR 13:35** γρηγορειτε ουν ουκ οιδατε γαρ ποτε ο κυριος της οικιας ερχεται η οψε η μεσονυκτιον η αλεκτοροφωνιας η πρωι

**Watch therefore: for you know not when the master of the house comes, at even, at midnight, at the crowing of the rooster or in the morning:**

**MAR 13:36** μη ελθων εξαιφνης ευρη υμας καθευδοντας

**lest coming suddenly he find you sleeping.**

**MAR 13:37** ο δε υμιν λεγω πασιν λεγω γρηγορειτε

**AND WHAT I SAY TO YOU I SAY TO ALL, WATCH.**

**MAR 14:1** ην δε το πασχα και τα αζυμα μετα δυο ημερας και εξητουν οι αρχιερεις και οι γραμματεις πως αυτον εν δολω κρατησαντες αποκτεινωσιν  
But after two days was the **Feast of the Passover**, and of unleavened [food]. The chief priests and the scribes were seeking how they might take by deceit could kill Him.

**MAR 14:2** ελεγον γαρ μη εν τη εορτη μηποτε εσται θορυβος του λαου

**But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar of the people.**

**MAR 14:3** και οντος αυτου εν βηθανια εν τη οικια σιμωνος του λεπρου κατακειμενου αυτου ηλθεν γυνη εχουσα αλαβαστρον μυρου ναρδου πιστικης πολυτελους συντριψασα την αλαβαστρον κατεχεεν αυτου της κεφαλης  
Now in Bethany in the house of Simon the leper, as He sat at the meal, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she broke the box, and poured it on His head.

**MAR 14:4** ησαν δε τινες αγανακτουντες προς εαυτους εις τι η απωλεια αυτη του μυρου γεγονεν

There were some who had indignation within themselves, and said, *Why was this waste of the ointment made?*

**MAR 14:5** ηδυνατο γαρ τουτο το μυρον πραθηναι επανω δηναριων τριακοσιων και δοθηναι τοις πτωχοις και ενεβριμωντο αυτη

**For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor.** And they murmured against her.

**MAR 14:6** ο δε ιησους ειπεν αφετε αυτην τι αυτη κοπους παρεχετε καλον εργον ηργασατο εν εμοι

And Jesus said, *Let her alone; why do you trouble her? She has wrought a good work on Me.*

**MAR 14:7** παντοτε γαρ τους πτωχους εχετε μεθ εαυτων και οταν θελητε δυνασθε αυτοις ευ ποιησαι εμε δε ου παντοτε εχετε

*For you have the poor with you always and whenever you will you may do them good: but Me you do not always have.*

**MAR 14:8** ο εσχεν εποησεν προελαβεν μυρισαι το σωμα μου εις τον ενταφιασμον  
*She has done what she could: she is come beforehand **to anoint My body for burying.***

**MAR 14:9** αμην δε λεγω υμιν οπου εαν κηρυχθη το ευαγγελιον εις ολον τον κοσμον και ο εποησεν αυτη λαληθησεται εις μνημοσυνον αυτης  
Truly I say to you, 'Wherever this gospel will be preached throughout the whole world, this also that she has done will be spoken of for a memorial to her.'

**MAR 14:10** και ιουδας ισκαριωθ ο εις των δωδεκα απηλθεν προς τους αρχιερεις ινα αυτον παραδοι αυτοις

And Judas Iscariot, one of the twelve, went to the chief priests, to betray Him to them.

**MAR 14:11** οι δε ακουσαντες εχαρησαν και επηγγειλαντο αυτω αργυριον δουναι και εζητει πως αυτον ευκαιρωσ παραδοι

And when they heard it, they were glad and promised to give him money. He sought how he might conveniently betray Him.

**MAR 14:12** και τη πρωτη ημερα των αζυμων οτε το πασχα εθνον λεγουσιν αυτω οι μαθηται αυτου που θελεις απελθοντες ετοιμασωμεν ινα φαγησ το πασχα

And the **first day of unleavened bread, when they killed the Passover** [lamb], His disciples said to Him, *Where will You that we go and prepare that You may eat the Passover?*

**MAR 14:13** και αποστελλει δυο των μαθητων αυτου και λεγει αυτοις υπαγετε εις την πολιν και απαντησει υμιν ανθρωπος κεραμιον υδατος βασταζων ακολουθησατε αυτω

And He sends two of His disciples, and He says to them, *Go into the city, and there will meet you a man carrying a jar of water: follow him.*

**MAR 14:14** και οπου εαν εισελθη ειπατε τω οικοδεσποτη οτι ο διδασκαλος λεγει που εστιν το καταλυμα μου οπου το πασχα μετα των μαθητων μου φαγω

*And wherever he should go in, you say to the householder, 'That the Teacher says, 'Where is the guest room, where I shall eat **the Passover with My disciples?**'*

**MAR 14:15** και αυτος υμιν δειξει αναγαιον μεγα εστρωμενον ετοιμον και εκει ετοιμασατε ημιν

*And he will show you a large upper room furnished and prepared: there make ready for us.*

**MAR 14:16** και εξηλθον οι μαθηται και ηλθον εις την πολιν και ευρον καθως ειπεν αυτοις και ητοιμασαν το πασχα

His disciples went, came into the city and found as He had said to them:  
**and they made ready the Passover.**

**MAR 14:17** και οψιας γενομενης ερχεται μετα των δωδεκα

**And in the evening [Friday after Sun down] He came with the twelve.**

**MAR 14:18** και ανακειμενων αυτων και εσθιοντων ο ιησους ειπεν αμην λεγω υμιν  
οτι εις εξ υμων παραδωσει με ο εσθιων μετ εμου

**And as they sat and did eat [The Passover], Jesus said, Truly I say to you, 'One of you who eats with Me shall betray Me.'**

**MAR 14:19** ηρξαντο λυπεισθαι και λεγειν αυτω εις κατα εις μητι εγω

And they began to be sorrowful and to say to Him one by one, *Is it I?* and another said, *Is it I?*

**MAR 14:20** ο δε ειπεν αυτοις εις των δωδεκα ο εμβαπτομενος μετ εμου εις το  
τρουβλιον

And He answered and said to them, *It is one of the twelve, who dips with Me in the dish.*

**MAR 14:21** οτι ο μεν υιος του ανθρωπου υπαγει καθως γεγραπται περι αυτου ουαι  
δε τω ανθρωπω εκεινω δι ου ο υιος του ανθρωπου παραδιδοται καλον αυτω ει  
ουκ εγεννηθη ο ανθρωπος εκεινος

*The Son of man indeed goes, as it is written of Him: 'but woe to that man by whom the Son of Man is betrayed!' Good were it for that man if he had never been born.*

**MAR 14:22** και εσθιοντων αυτων λαβων αρτον ευλογησας εκλασεν και εδωκεν  
αυτοις και ειπεν λαβετε τουτο εστιν το σωμα μου

And as they did eat, Jesus took bread, blessed, broke it and gave to them, and said, *Take, eat: this is My body.*

**MAR 14:23** και λαβων ποτηριον ευχαριστησας εδωκεν αυτοις και επιον εξ αυτου  
παντες

Then He took the cup and when He had given thanks, He gave it to them:  
and they all drank of it.

**MAR 14:24** και ειπεν αυτοις τουτο εστιν το αιμα μου της διαθηκης το εκχυννομενον  
υπερ πολλων

And He said to them, *This is My blood of the new testament, which is shed for many.*

**MAR 14:25** αμην λεγω υμιν οτι ουκετι ου μη πιω εκ του γενηματος της αμπελου εως  
της ημερας εκεινης οταν αυτο πινω καινον εν τη βασιλεια του θεου

*Truly I say to you, I will drink no more of the fruit of the vine, until the day that I drink it new in **the Kingdom of God.***

**MAR 14:26** και υμνησαντες εξηλθον εις το ορος των ελαιων

And when they had sung a hymn, they went out into the Mount of Olives.

**MAR 14:27** και λεγει αυτοις ο ιησους οτι παντες σκανδαλισθησεσθε οτι γεγραπται  
παταξω τον ποιμενα και τα προβατα διασκορπισθησονται

And Jesus said to them, *All of you will be offended because of Me this night: for it is written, 'I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered' □.*

**MAR 14:28** αλλά μετα το εγερθηναι με προαξω υμας εις την γαλιλαιαν

*But after I am risen, I will go before you into Galilee.*

**MAR 14:29** ο δε πετρος εφη αυτω ει και παντες σκανδαλισθησονται αλλ ουκ εγω

*But Peter said to Him, Although all will be offended, but not I.*

**MAR 14:30** και λεγει αυτω ο ιησους αμην λεγω σοι οτι συ σημερον ταυτη τη νυκτι πριν η δις αλεκτορα φωνησαι τρις με απαρνηση

*And Jesus said to him, Truly I say to you, 'That this day, even in this night, before the rooster crows twice, you will deny Me three times.'*

**MAR 14:31** ο δε εκπερισσως ελαλει εαν δεη με συναποθανειν σοι ου μη σε απαρνησομαι ωσαυτως και παντες ελεγον

*But he spoke the more vehemently, If I should die with You, I will not deny You in any wise. Likewise also said they all.*

**MAR 14:32** και ερχονται εις χωριον ου το ονομα γεθσημανι και λεγει τοις μαθηταις αυτου καθισατε ωδε εως προσευξωμαι

*And they came to a place which was named Gethsemane: and He said to His disciples, Sit here, while I will pray.*

**MAR 14:33** και παραλαμβανει τον πετρον και τον ιακωβον και τον ιωαννην μετ αυτου και ηρξατο εκθαμβεισθαι και αδημονειν

*And He took with Him Peter, James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy;*

**MAR 14:34** και λεγει αυτοις περιλυπος εστιν η ψυχη μου εως θανατου μεινατε ωδε και γρηγορειτε

*and said to them, My soul is exceeding sorrowful to death: tarry here and watch.*

**MAR 14:35** και προελθων μικρον επιπτεν επι της γης και προσηυχετο ινα ει δυνατον εστιν παρελθη απ αυτου η ωρα

*And He went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from Him.*

**MAR 14:36** και ελεγεν αββα ο πατηρ παντα δυνατα σοι παρενεγκε το ποτηριον τουτο απ εμου αλλ ου τι εγω θελω αλλα τι συ

*And He said, Abba, Father, all things are possible to You; take away this cup from Me: nevertheless not what I will, but what You will.*

**MAR 14:37** και ερχεται και ευρισκει αυτους καθευδοντας και λεγει τω πετρω σιμων καθευδεις ουκ ισχυσας μιαν ωραν γρηγορησαι

*And He came, and found them sleeping, and said to Peter, Simon, do you sleep? Could you not watch one hour?*

**MAR 14:38** γρηγορειτε και προσευχεσθε ινα μη ελθητε εις πειρασμον το μεν πνευμα προθυμον η δε σαρξ ασθενης

*Watch and pray, lest you enter into temptation. The spirit truly is ready but the flesh is weak.*

**MAR 14:39** και παλιν απελθων προσηυξατο

*And again He went away, and prayed, and spoke the same words.*

**MAR 14:40** και παλιν ελθων ευρεν αυτους καθευδοντας ησαν γαρ αυτων οι οφθαλμοι καταβαρυνομενοι και ουκ ηδειςαν τι αποκριθωσιν αυτω

And when He returned, He found them asleep again, (for their eyes were heavy) neither did they know what to answer Him.

**MAR 14:41** και ερχεται το τριτον και λεγει αυτοις καθευδετε λοιπον και αναπαυεσθε απεχει ηλθεν η ωρα ιδου παραδιδοται ο υιος του ανθρωπου εις τας χειρας των αμαρτωλων

And He came the third time, and said to them, *Sleep on now and take your rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.*

**MAR 14:42** εγειρεσθε αγωμεν ιδου ο παραδιδους με ηγγικεν

*Rise up, let us go; behold, he who betrays Me is at hand.*

**MAR 14:43** και ευθυς ετι αυτου λαλουντος παραγινεται ιουδας εις των δωδεκα και μετ αυτου οχλος μετα μαχαιρων και ξυλων παρα των αρχιερων και των γραμματεων και των πρεσβυτερων

And immediately, while He yet spoke, came Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests, the scribes and the elders.

**MAR 14:44** δεδωκει δε ο παραδιδους αυτον συσσημον αυτοις λεγων ον αν φιλησω αυτος εστιν κρατησατε αυτον και απαγετε ασφαλως

And he who betrayed Him had given them a token, saying, *Whoever I will kiss, that same is He; take Him, and lead Him away safely.*

**MAR 14:45** και ελθων ευθυς προσελθων αυτω λεγει ραββι και κατεφιλησεν αυτον

And as soon as he was come, he went immediately to Him, and said, *Master, Master*, and kissed Him.

**MAR 14:46** οι δε επεβαλον τας χειρας αυτω και εκρατησαν αυτον

And they laid their hands on Him, and took Him.

**MAR 14:47** εις δε των παρεστηκοτων σπασαμενος την μαχαιραν επαισεν τον δουλον του αρχιερεως και αφειλεν αυτου το ωταριον

And one of those who stood by drew a sword, and struck a servant of the high priest, and cut off his ear.

**MAR 14:48** και αποκριθεις ο ιησους ειπεν αυτοις ως επι ληστην εξηλθατε μετα μαχαιρων και ξυλων συλλαβειν με

And Jesus answered and said to them, *Are you come out, as against a thief, with swords and with staves to take Me?*

**MAR 14:49** καθ ημεραν ημην προς υμας εν τω ιερω διδασκων και ουκ εκρατησατε με αλλ ινα πληρωθωσιν αι γραφαι

*I was daily with you in the Temple teaching, and you took Me not: but the Scriptures must be fulfilled.*

**MAR 14:50** και αφεντες αυτον εφυγον παντες

And they [the disciples] all forsook Him and fled.

**MAR 14:51** και νεανισκος τις συνηκολουθει αυτω περιβεβλημενος σινδονα επι γυμνου και κρατουςιν αυτον

And there followed Him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him:

**MAR 14:52** ο δε καταλιπων την σινδονα γυμνος εφυγεν

and he left the linen cloth, and fled from them naked.

**MAR 14:53** και απηγαγον τον ιησουν προς τον αρχιερα και συνερχονται παντες οι αρχιερεις και οι πρεσβυτεροι και οι γραμματεις

And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all [all of the council] the chief priests, elders and scribes.

**MAR 14:54** και ο πετρος απο μακροθεν ηκολουθησεν αυτω εως εσω εις την αυλην του αρχιερεως και ην συγκαθημενος μετα των υπηρετων και θερμαινομενος προς το φως

And Peter followed Him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.

**MAR 14:55** οι δε αρχιερεις και ολον το συνεδριον εζητουν κατα του ιησου μαρτυριαν εις το θανατωσαι αυτον και ουχ ηυρισκον

And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put Him to death; and found none.

**MAR 14:56** πολλοι γαρ εψευδομαρτυρουν κατ αυτου και ισαι αι μαρτυριαι ουκ ησαν  
For many bare false witness against Him, but their witness agreed not together.

**MAR 14:57** και τινες ανασταντες εψευδομαρτυρουν κατ αυτου λεγοντες

And there rose certain, and bare false witness against Him, saying,

**MAR 14:58** οτι ημεις ηκουσαμεν αυτου λεγοντος οτι εγω καταλυσω τον ναον τουτον τον χειροποιητον και δια τριων ημερων αλλον αχειροποιητον οικοδομησω  
*We heard Him say, 'I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands' [ ].*

**MAR 14:59** και ουδε ουτως ιση ην η μαρτυρια αυτων

But neither so did their witness agree together.

**MAR 14:60** και αναστας ο αρχιερευς εις μεσον επηρωτησεν τον ιησουν λεγων ουκ αποκρινη ουδεν τι ουτοι σου καταμαρτυρουσιν

And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, *Do You not answer? What is it which these witness against You?*

**MAR 14:61** ο δε εσιωπα και ουκ απεκρινατο ουδεν παλιν ο αρχιερευς επηρωτα αυτον και λεγει αυτω συ ει ο χριστος ο υιος του ευλογητου

But He held His peace, and answered nothing. Again the high priest asked Him, and said to Him, *Are You the Christ, the Son of the Blessed?*

**MAR 14:62** ο δε ιησους ειπεν εγω ειμι και οψεσθε τον υιον του ανθρωπου εκ δεξιων καθημενον της δυναμεως και ερχομενον μετα των νεφελων του ουρανου

And Jesus said, *I am: and you will see the Son of Man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of Heaven.*

**MAR 14:63** ο δε αρχιερευς διαρρηξας τους χιτωνας αυτου λεγει τι ετι χρειαν εχομεν μαρτυρων

Then the high priest tore his clothes, and said, What need we any further witnesses?

**MAR 14:64** ηκουσατε της βλασφημιας τι υμιν φαινεται οι δε παντες κατεκριναν αυτον ενοχον ειναι θανατου

*You have heard the blasphemy: what do you think? And they all condemned Him to be guilty of death.*

**MAR 14:65** και ηρξαντο τινες εμπτυειν αυτω και περικαλυπτειν αυτου το προσωπον και κολαφιζειν αυτον και λεγειν αυτω προφητευσον και οι υπηρεται ραπισμασιν αυτον ελαβον

And some began to spit on Him, and to cover His face, and to buffet Him, and to say to Him, *Prophesy*: and the servants did strike Him with the palms of their hands.

**MAR 14:66** και οντος του πετρου κατω εν τη αυλη ερχεται μια των παιδισκων του αρχιερεως

And as Peter was below in the palace [courtyard], there came one of the maids of the high priest:

**MAR 14:67** και ιδουσα τον πετρον θερμαινομενον εμβλεψασα αυτω λεγει και συ μετα του ναζαρηνου ησθα του ιησου

and when she saw Peter warming himself, she looked on him, and said, *And you also were with Jesus of Nazareth.*

**MAR 14:68** ο δε ηρνησατο λεγων ουτε οίδα ουτε επισταμαι συ τι λεγεις και εξηλθεν εξω εις το προαυλιον

But he denied saying, *I know not, neither do I understand what you say.*

And he went out to the porch; and the rooster crowed.

**MAR 14:69** και η παιδισκη ιδουσα αυτον ηρξατο παλιν λεγειν τοις παρεστωσιν οτι ουτος εξ αυτων εστιν

And the maid saw him again, and began to say to those who stood by, *This is one of them.*

**MAR 14:70** ο δε παλιν ηρνειτο και μετα μικρον παλιν οι παρεστωτες ελεγον τω πετρω αληθως εξ αυτων ει και γαρ γαλιλαιος ει

And he denied it again. And a little after, those who stood by said again to Peter, *Surely you are one of them: for you are a Galilaeen, and your speech agrees thereto.*

**MAR 14:71** ο δε ηρξατο αναθεματιζειν και ομνυναι οτι ουκ οίδα τον ανθρωπον τουτον ον λεγετε

But he began to curse and to swear, saying, *I do not know this Man of whom you speak.*

**MAR 14:72** και ευθυς εκ δευτερου αλεκτωρ εφωνησεν και ανεμνησθη ο πετρος το ρημα ως ειπεν αυτω ο ιησους οτι πριν αλεκτορα δις φωνησαι τρις με απαρνηση και επιβαλων εκλαιεν

And the second time the rooster crowed. And Peter called to mind the word that Jesus said to him, *Before the rooster crows twice, you will deny Me three times. **And when he thought thereon, he wept.***

**MAR 15:1** και ευθυς πρωι συμβουλιον ποιησαντες οι αρχιερεις μετα των πρεσβυτερων και γραμματεων και ολον το Συνεδριον δησαντες τον Ιησουν απηνεγκαν και παρεδωκαν Πιλατω

Very early in the morning [**Friday**] the chief priests with the elders and scribes and the whole Sanhedrin having prepared a council, binding Jesus led Him away and delivered Him to Pilate.

**MAR 15:2** και επηρωτησεν αυτον ο πιλατος συ ει ο βασιλευς των ιουδαιων ο δε αποκριθεις αυτω λεγει συ λεγεις

And Pilate asked Him, *Are you the King of the Jews?* And He answering says to them, *You say it.*

**MAR 15:3** και κατηγορουν αυτου οι αρχιερεις πολλα

And the chief priests were accusing Him of many things.

**MAR 15:4** ο δε πιλατος παλιν επηρωτα αυτον ουκ αποκρινη ουδεν ιδε ποσα σου κατηγορουσιν

And Pilate asked Him again, saying, *Do You not answer? Behold how many things they witness against you.*

**MAR 15:5** ο δε ιησους ουκετι ουδεν απεκριθη ωστε θαυμαζειν τον πιλατον

But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marveled.

**MAR 15:6** κατα δε εορτην απελυεν αυτοις ενα δεσμιον ον παρητουντο

Now at that feast he released to them one prisoner, whomever they desired.

**MAR 15:7** ην δε ο λεγομενος βαραββας μετα των στασιαστων δεδεμενος οιτινες εν τη στασει φονον πεποιηκεισαν

And there was one named Barabbas, who lay bound with those who had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

**MAR 15:8** και αναβας ο οχλος ηρξατο αιτεισθαι καθως εποιει αυτοις

And the multitude crying aloud began to desire him to do as he had ever done to them.

**MAR 15:9** ο δε πιλατος απεκριθη αυτοις λεγων θελετε απολυσω υμιν τον βασιλεα των ιουδαιων

But Pilate answered them, saying, *Will you that I release to you the King of the Jews?*

**MAR 15:10** εγινωσκεν γαρ οτι δια φθονον παραδεδωκεισαν αυτον

For he knew that on account of envy they had delivered Him.

**MAR 15:11** οι δε αρχιερεις ανεσεισαν τον οχλον ινα μαλλον τον βαραββαν απολυση αυτοις

But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas to them.

**MAR 15:12** ο δε πιλατος παλιν αποκριθεις ελεγεν αυτοις τι ουν ποιησω λεγετε τον βασιλεα των ιουδαιων

And Pilate answered and said again to them, *What will you then that I shall do to Him whom you call the King of the Jews?*

**MAR 15:13** οι δε παλιν εκραξαν σταυρωσον αυτον

But they cried out again, *Crucify Him.*

**MAR 15:14** ο δε πιλατος ελεγεν αυτοις τι γαρ εποιησεν κακον οι δε περισσως εκραξαν σταυρωσον αυτον

Then Pilate said to them, *Why, what evil has He done?* And they cried out the more exceedingly, *Crucify Him.*

**MAR 15:15** ο δε πιλατος βουλομενος τω οχλω το ικανον ποιησαι απελυσεν αυτοις τον βαραββαν και παρεδωκεν τον ιησουν φραγελλωσας ινα σταυρωθη  
And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas to them, and delivered Jesus, when he had scourged Him, to be crucified.

**MAR 15:16** οι δε στρατιωται απηγαγον αυτον εσω της αυλης ο εστιν πραιτωριον και συγκαλουσιν ολην την σπειραν  
And the soldiers led Him away into the hall, called Praetorium; and they call together the whole band.

**MAR 15:17** και ενδιδυσκουσιν αυτον πορφυραν και περιτιθεασιν αυτω πλεξαντες ακανθινον στεφανον  
And they clothed Him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about His head,

**MAR 15:18** και ηρξαντο ασπαζεσθαι αυτον χαιρε βασιλευ των ιουδαιων  
and began to salute him, *Hail, King of the Jews!*

**MAR 15:19** και ετυπτον αυτου την κεφαλην καλαμω και ενεπτυσαν αυτω και τιθεντες τα γονατα προσεκυνουν αυτω

And they beat Him on the head with a reed, spit on Him and bowing their knees worshipped Him.

**MAR 15:20** και οτε ενεπαιξαν αυτω εξεδυσαν αυτον την πορφυραν και ενεδυσαν αυτον τα ιματια αυτου και εξαγουσιν αυτον ινα σταυρωσωσιν αυτον

And when they had mocked Him, they took off the purple from Him, put His own clothes on Him and led Him out to crucify Him.

**MAR 15:21** και αγγαρευουσιν παραγοντα τινα σιμωνα κυρηναιον ερχομενον απ αγρου τον πατερα αλεξανδρου και ρουφου ινα αρη τον σταυρον αυτου  
And they compelled one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear His cross.

**MAR 15:22** και φερουσιν αυτον επι τον γολγοθαν τοπον ο εστιν μεθερμηνευομενος κρανιου τοπος

And they brought Him to the place Golgotha, which is, being translated, The place of a skull.

**MAR 15:23** και εδιδουν αυτω εσμυρνισμενον οινον ος δε ουκ ελαβεν

And they gave Him wine mingled with myrrh to drink: but He did not receive it.

**MAR 15:24** και σταυρουσιν αυτον και διαμεριζονται τα ιματια αυτου βαλλοντες κληρον επ αυτα τις τι αρη

And when they had crucified Him, they parted His garments, casting lots for them, what every man should take.

**MAR 15:25** ην δε ωρα τριτη και εσταυρωσαν αυτον

It was the third hour [**9 AM, Friday**] when they crucified Him.

**MAR 15:26** και ην η επιγραφη της αιτιας αυτου επιγεγραμμενη ο βασιλευς των ιουδαιων

And the superscription of His accusation was written above Him, THE KING OF THE JEWS.

**MAR 15:27** και συν αυτω σταυρουσιν δυο ληστας ενα εκ δεξιων και ενα εξ ευωνυμων αυτου

And with Him they crucified two thieves; one on His right hand and the other on His left.

**Greek of verse 28 missing in WH therefore English is missing.**

**MAR 15:29** και οι παραπορευομενοι εβλασφημουν αυτον κινουντες τας κεφαλαις αυτων και λεγοντες ουα ο καταλυων τον ναον και οικοδομων τρισιν ημεραις

And those who passed by railed on Him, wagging their heads, and saying, *Ah, you Who will destroy the temple and build it in three days* [],

**MAR 15:30** σωσον σεαυτον καταβας απο του σταυρου  
*save Yourself and come down from the cross.*

**MAR 15:31** ομοιως και οι αρχιερεις εμπαιζοντες προς αλληλους μετα των γραμματεων ελεγον αλλους εσωσεν εαυτον ου δυναται σωσαι

Likewise also the chief priests mocking said among themselves, along with the scribes, *He saved others; Himself He cannot save.*

**MAR 15:32** ο χριστος ο βασιλευς ισραηλ καταβατω νυν απο του σταυρου ινα ιδωμεν και πιστευσωμεν και οι συνεσταυρωμενοι συν αυτω ωνειδιζον αυτον

*Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe.* And those who were crucified with Him reviled Him.

**MAR 15:33** και γενομενης ωρας εκτης σκοτος εγενετο εφ ολην την γην εως ωρας ενατης

And when the 6<sup>th</sup> hour was come [**Noon**], there was darkness over the whole land until the 9<sup>th</sup> hour [**3 PM**].

**MAR 15:34** και τη ενατη ωρα εβοησεν ο ιησους φωνη μεγαλη ελωι ελωι λαμα σαβαχθανι ο εστιν μεθερμηνηνομενον ο θεος μου εις τι εγκατελιπες με

And at the 9<sup>th</sup> hour [**3 PM, Friday**] Jesus cried with a loud voice, saying, *Eloi, Eloi, lama sabachthani?* which is, being translated, *My God, My God, why have You forsaken Me?*

**MAR 15:35** και τινες των παρεστηκοτων ακουσαντες ελεγον ιδε ηλιαν φωνει

And some of those who stood by, when they heard it, said, *Behold, he calls Elijah*

**MAR 15:36** δραμων δε τις γεμισας σπογγον οξους περιθεις καλαμω εποτιζεν αυτον λεγων αφετε ιδωμεν ει ερχεται ηλιας καθελειν αυτον

And one ran and filled a sponge full of vinegar, put it on a reed, and gave it to Him to drink, saying, *Let Him alone; let us see whether Elijah will come to take Him down.*

**MAR 15:37** ο δε ιησους αφεις φωνην μεγαλην εξεπνευσεν

**Then Jesus cried with a loud voice, and gave up His spirit.**

**MAR 15:38** και το καταπετασμα του ναου εσχισθη εις δυο απ ανωθεν εως κατω

And the veil of the temple was torn in two from the top to the bottom.

**MAR 15:39** ἰδὼν δὲ ὁ κεντυριῶν ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ ὅτι οὕτως ἐξεπνευσεν εἶπεν ἀληθῶς οὗτος ὁ ἀνθρώπος υἱὸς θεοῦ ἦν

And when the centurion, who stood over against Him, saw that He so cried out, and gave up His spirit, he said, *Truly this Man was the Son of God.*

**MAR 15:40** ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπο μακροθῆν θεωροῦσαι ἐν αἷς καὶ μαρία ἡ μαγδαληνὴ καὶ μαρία ἡ ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ ἰωσήτος μητὴρ καὶ σαλωμὴ  
There were also women looking on afar off: among whom were Mary Magdalene, Mary the mother of James (the less and of Joses) and Salome [MAR 16:1];

**MAR 15:41** αἱ οὗτε ἦν ἐν τῇ γαλιλαίᾳ ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκονοῦν αὐτῷ καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναναβασαὶ αὐτῷ εἰς ἱεροσόλυμα (who also, when He was in Galilee, followed Him, and ministered to Him) and many other women who came up with Him to Jerusalem.

**MAR 15:42** καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης ἐπεὶ ἦν παρασκευὴ ὅ ἐστιν προσάββατον

And now when the even was come, **BECAUSE IT WAS THE PREPARATION, THAT IS, THE DAY BEFORE THE SABBATH** [Saturday started at (6 PM) Sundown],

**MAR 15:43** ἐλθὼν ἰωσήφ ἀπο ἀριμαθαίας εὐσχημῶν βουλευτῆς ὅς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχομένους τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ τολμήσας εἰσηλθεὶν πρὸς τὸν πῖλατον καὶ ἠήτησατο τὸ σῶμα τοῦ ἰησοῦ

Joseph of Arimathaea, an honorable counselor, who also waited for the Kingdom of God, came, and went in boldly to Pilate, and asked for the body of Jesus.

**MAR 15:44** ὁ δὲ πῖλατος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τεθνήκεν καὶ προσκαλεσαμένου τὸν κεντυριῶνα ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ ἤδη ἀπέθανεν

And Pilate marveled if He were already dead: and calling to him the centurion, he asked him whether He had been any while dead.

**MAR 15:45** καὶ γνοὺς ἀπο τοῦ κεντυριῶνος ἐδώρησατο τὸ πτώμα τῷ ἰωσήφ  
And having known from the centurion, he gave the body to Joseph.

**MAR 15:46** καὶ ἀγοράσας σινδὼνα καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησεν τῇ σινδῶνι καὶ ἐθήκεν αὐτὸν ἐν μνηματί ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας καὶ προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου

And having bought fine linen, took down, wrapped Him in the fine linen, and placed Him in a tomb which had been cut out of a rock, and rolled a stone upon the entrance of the tomb.

**MAR 15:47** ἡ δὲ μαρία ἡ μαγδαληνὴ καὶ μαρία ἡ ἰωσήτος ἐθεωροῦν πού τεθεῖται  
But Mary Magdalene and Mary the mother of Joses saw where He was placed.

**MAR 16:1** καὶ διαγενομένου τοῦ σαββατοῦ μαρία ἡ μαγδαληνὴ καὶ μαρία ἡ ἰακώβου καὶ σαλωμὴ ἠγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθούσαι ἀλειψώσιν αὐτὸν

And when the Sabbath was past [After Sundown Saturday -- i. e. Sunday] Mary Magdalene, Mary (the mother of James) and Salome, bought spices in order that they might go and anoint Him.

**MAR 16:2** και λιαν πρωι μια των σαββατων ερχονται επι το μνημειον ανατειλαντος του ηλιου

And very early in the morning of the {first day of the week – literally “of the Sabbaths”} [**JOH 20:1. Sunday morning** – σαββατον, ου η (often in pl.; Jewish sacred day of worship and rest) the seventh day, Sabbath (ημερα σαββατου the Sabbath day); week (μια ορ πρωτη σαββατων the first day of the week; κατα μιαν ς on the first day of every week, every Sunday 1 Cor 16.2], they came to the tomb at the rising of the Sun.

**MAR 16:3** και ελεγον προς εαυτας τις αποκυλισει ημιν τον λιθον εκ της θυρας του μνημειου

And they said to themselves, *Who will roll away the stone out of the entrance of the tomb for us?*

**MAR 16:4** και αναβλεψασαι θεωρουσιν οτι ανακεκυλισται ο λιθος ην γαρ μεγας σφοδρα

And when they looked, they saw that the stone was rolled away (for it was very large).

**MAR 16:5** και εισελθουσαι εις το μνημειον ειδον νεανισκον καθημενον εν τοις δεξιοις περιβεβλημενον στολην λευκην και εξεθαμβηθησαν

And entering into the tomb, they saw a young man [an angel] sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were frightened.

**MAR 16:6** ο δε λεγει αυταις μη εκθαμβεισθε ιησουν ζητειτε τον ναζαρηνον τον εσταυρωμενον ηγερθη ουκ εστιν ωδε ιδε ο τοπος οπου εθηκαν αυτον  
But he said to them, *Be not frightened. You seek Jesus of Nazareth, Who was crucified; **He is risen**, He is not here. Behold the place where they placed Him.*

**MAR 16:7** αλλα υπαγετε ειπατε τοις μαθηταις αυτου και τω πετρω οτι προαγει υμας εις την γαλιλαιαν εκει αυτον οψεσθε καθως ειπεν υμιν

*But go your way, tell His disciples and Peter that He is going before you into Galilee: there you will see Him, as he said to you.*

**MAR 16:8** και εξελθουσαι εφυγον απο του μνημειου ειχεν γαρ αυτας τρομος και εκστασις και ουδενι ουδεν ειπαν εφοβουντο γαρ

And going forth they fled from the tomb, for trembling and bewilderment had come upon them; and they said nothing to anyone for they were afraid.

**[Mark 16:9-20 NOT A PART OF THE Greek text AS WRITTEN BY MARK and therefore not in the English].**